

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, AUGUST 8, 2007

OTTAWA, LE MERCREDI 8 AOÛT 2007

Statutory Instruments 2007

Textes réglementaires 2007

SOR/2007-167 to 171

DORS/2007-167 à 171

Pages 1772 to 1814

Pages 1772 à 1814

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 10 janvier 2007, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l’abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d’autres pays, le prix de l’abonnement est de 67,50 \$US et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2007-167 July 20, 2007

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

P.C. 2007-1135 July 20, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i)^a and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

AMENDMENT

1. Subsections 26(1) and (2) of the *Canadian Wheat Board Regulations*¹ are replaced by the following:

26. (1) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of wheat sold and delivered to the Corporation during the pool period ending on July 31, 2007 and known as No. 1 Canada Western Red Spring (12.5% protein content) is

- (a) \$200.25 for straight wheat;
- (b) \$192.25 for tough wheat;
- (c) \$184.75 for damp wheat;
- (d) \$192.25 for straight wheat, rejected on account of stones;
- (e) \$184.25 for tough wheat, rejected on account of stones; and
- (f) \$176.75 for damp wheat, rejected on account of stones.

(2) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of wheat sold and delivered to the Corporation during the pool period ending on July 31, 2007 and known as No. 1 Canada Western Amber Durum (12.5% protein content) is

- (a) \$205 for straight wheat;
- (b) \$197 for tough wheat;
- (c) \$189.50 for damp wheat;
- (d) \$197 for straight wheat, rejected on account of stones;
- (e) \$189 for tough wheat, rejected on account of stones; and
- (f) \$181.50 for damp wheat, rejected on account of stones.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the seventh day after the day on which they are registered.

Enregistrement
DORS/2007-167 Le 20 juillet 2007

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

C.P. 2007-1135 Le 20 juillet 2007

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du sous-alinéa 32(1)b)(i)^a et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

MODIFICATION

1. Les paragraphes 26(1) et (2) du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*¹ sont remplacés par ce qui suit :

26. (1) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)b) de la Loi, de payer aux producteurs pour le blé du grade de base Blé roux de printemps n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %) qui est vendu et livré à la Commission pendant la période de mise en commun se terminant le 31 juillet 2007 est la suivante :

- a) 200,25 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 192,25 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 184,75 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 192,25 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 184,25 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 176,75 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(2) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)b) de la Loi, de payer aux producteurs pour le blé du grade de base Blé dur ambré n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %) qui est vendu et livré à la Commission pendant la période de mise en commun se terminant le 31 juillet 2007 est la suivante :

- a) 205 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 197 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 189,50 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 197 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 189 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 181,50 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le septième jour suivant la date de son enregistrement.

^a S.C. 1995, c. 31, s. 2(1)

¹ C.R.C., c. 397

^a L.C. 1995, ch. 31, par. 2(1)

¹ C.R.C., ch. 397

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

Section 26 establishes in the *Canadian Wheat Board Regulations* the initial payments to be paid upon delivery for grains delivered to The Canadian Wheat Board. The amendment establishes a higher initial payment for the base grades of wheat (an increase of \$6 per tonne) and amber durum wheat (an increase of \$11 per tonne) for the 2006-07 pool period. The Canadian Wheat Board advises that, upon review of the wheat and amber durum wheat pool accounts, increases in the initial payments are recommended.

Alternatives

In addition to the proposed increases, the option of retaining the existing initial payments for wheat and amber durum wheat was considered. Maintaining the initial payments at current levels is not in keeping with The Canadian Wheat Board's objective of putting money in producers' hands as quickly as possible, when sales from pools are sufficient to allow this to be done without risk, or when there has been an increase in international prices for these grains. The primary reason for the recommended increase is additional sales by The Canadian Wheat Board since the current initial payments were established in April 2007.

Benefits and costs

The higher initial payments will represent increased revenues to wheat producers for their deliveries to The Canadian Wheat Board. These initial payment adjustments would represent about \$115 million in additional grain receipts for wheat producers. Producers will receive these additional receipts in one of two ways. For grain deliveries on the day that the increase becomes effective and thereafter until the end of the pool period on July 31, 2007 for wheat and amber durum wheat, producers will receive the higher initial payment. For grain deliveries during the pool period, but prior to this amendment coming into force, producers will receive an adjustment payment per tonne, equivalent to the difference between the initial payment prior to the increase and the new initial payment.

This forecast of the increase in receipts applies to the increases in the initial payments for all the grades in each pool account, and not just the increase in the initial payment for the base grade in each pool account.

The initial payments established by these Regulations relate to the returns anticipated from the market and thus transmit the appropriate market signals to producers. There is no environmental impact of this amendment.

Consultation

This amendment has been recommended by The Canadian Wheat Board and discussed with the Department of Finance.

**RÉSUMÉ DE L'ANALYSE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Description**

L'article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* détermine les acomptes à la livraison à effectuer pour les grains livrés à la Commission canadienne du blé. La modification prévoit une augmentation des acomptes à la livraison pour les grades de base de blé (une augmentation de 6 \$ par tonne) et de blé dur ambré (une augmentation de 11 \$ par tonne) pour la période de mise en commun de 2006-2007. Après avoir examiné les comptes de mise en commun pour le blé et le blé dur ambré, les responsables de la Commission canadienne du blé recommandent une hausse des acomptes à la livraison.

Solutions envisagées

En plus de la mesure proposée, on a envisagé le maintien des acomptes à la livraison pour le blé et le blé dur ambré à leurs niveaux actuels. Le maintien des acomptes à la livraison à leurs niveaux actuels ne va pas dans le même sens que l'objectif de la Commission canadienne du blé, à savoir accroître les revenus des producteurs au plus vite, lorsque les ventes de mise en commun sont suffisantes pour permettre une telle augmentation sans risque ou lorsqu'il y a eu une augmentation des prix de ces grains à l'étranger. La raison principale pour cette majoration recommandée est l'augmentation des ventes par la Commission canadienne du blé depuis que l'établissement des acomptes à la livraison actuels en avril 2007.

Avantages et coûts

La majoration des acomptes à la livraison entraînera une hausse de recettes des producteurs de blé en ce qui touche leurs livraisons destinées à la Commission canadienne du blé. L'ajustement des acomptes à la livraison se traduira par des recettes additionnelles d'environ 115 millions de dollars pour les producteurs de blé. Les producteurs recevront ces recettes additionnelles de deux manières. Pour les livraisons de grains effectuées la journée de l'entrée en vigueur de l'augmentation et puis jusqu'à la fin de la période de mise en commun le 31 juillet 2007 pour le blé et le blé dur ambré, les producteurs recevront l'acompte à la livraison majoré. Pour les livraisons de grains effectuées durant la période de mise en commun mais avant la date d'entrée en vigueur de l'augmentation, les producteurs recevront un paiement de rajustement par tonne, équivalent à la différence entre l'acompte à la livraison avant l'augmentation et le nouvel acompte à la livraison.

Cette prévision de l'augmentation des recettes s'applique aux augmentations des acomptes à la livraison pour tous les grades dans chaque compte de mise en commun, et non seulement à l'augmentation de l'acompte à la livraison pour le grade de base dans chaque compte de mise en commun.

Les acomptes à livraison établis par ce règlement sont liés aux profits anticipés des ventes de grain et, par conséquent, transmettent aux producteurs des signaux du marché appropriés. Cette modification n'aura pas d'incidence sur l'environnement.

Consultations

Les responsables de la Commission canadienne du blé ont recommandé cette modification et en ont discuté avec ceux du ministère des Finances.

Compliance and enforcement

There is no compliance and enforcement mechanism. This regulation governs payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations* governing delivery permits.

Contact

Craig Fulton
Senior Analyst
Grains and Oilseeds Division
Markets and Trade Team
Agriculture and Agri-Food Canada
Sir John Carling Building
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario
K1A 0C5
Telephone: 613-759-7698
Fax: 613-759-7476

Respect et exécution

Il n'existe pas de mécanisme de conformité ni d'exécution. Ce règlement détermine les paiements versés aux céréaliculteurs pour les livraisons faites dans le cadre du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* régissant les carnets de livraison.

Personne-ressource

Craig Fulton
Analyste principal
Division des céréales et des oléagineux
Équipe des marchés et du commerce
Agriculture et Agroalimentaire Canada
930, avenue Carling
Édifice Sir-John Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5
Téléphone : 613-759-7698
Télécopieur : 613-759-7476

Registration
SOR/2007-168 July 23, 2007

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Regulation Amending the Canadian Chicken Licensing Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, established Chicken Farmers of Canada (“CFC”) pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

And whereas CFC has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and section 11^d of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Licensing Regulations*.

Ottawa, Ontario, July 19, 2007

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN LICENSING REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Paragraphs 5(3)(d) and (e) of the *Canadian Chicken Licensing Regulations*¹ are replaced by the following:

(d) during the market development commitment period, the licensee must market the total live weight equivalent of the number of kilograms of chicken indicated in section 1 of the market development commitment form — calculated by using the coefficients set out in column 2 of the table to section 1 of Schedule 2 — to the buyers, and for the end-uses, referred to in section 3 of that Schedule and, during that period, the licensee must receive, in respect of the chicken, a copy of the Market Development Policy Volume Confirmation letter issued to buyers by the Department of Foreign Affairs and International Trade, the Certificate of Inspection Covering Meat Products or the Official Meat Inspection Certificate for fresh meat, meat by-products, meat food products and poultry products, both of which certificates are issued by the Canadian Food Inspection Agency;

(e) the chicken marketed under the market development licence must be one of the product categories set out in column 1 of the table to section 1 of Schedule 2, must not be derived from mature chicken or spent fowl and must not be imported chicken;

Enregistrement
DORS/2007-168 Le 23 juillet 2007

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement modifiant le Règlement sur l’octroi de permis visant les poulets du Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, créé l’office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l’office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation,

À ces causes, en vertu de l’alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et de l’article 11^d de l’annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, l’office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l’octroi de permis visant les poulets du Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 19 juillet 2007

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L’OCTROI DE PERMIS VISANT LES POULETS DU CANADA

MODIFICATIONS

1. (1) Les alinéas 5(3)d) et e) du *Règlement sur l’octroi de permis visant les poulets du Canada*¹ sont remplacés par ce qui suit :

d) pendant la période d’engagement à l’expansion du marché, il doit commercialiser l’équivalence totale en poids vif du nombre de kilogrammes de poulet indiqué à l’article 1 du formulaire d’engagement pour l’expansion du marché — laquelle équivalence est calculée selon les coefficients figurant à la colonne 2 du tableau de l’article 1 de l’annexe 2 — auprès des acheteurs et pour les utilisations finales visés à l’article 3 de cette annexe et il doit avoir reçu, pendant cette période, une copie de la lettre de confirmation quant au volume visé par la politique d’expansion du marché délivrée aux acheteurs par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, le Certificat d’inspection pour les produits carnés ou le Certificat officiel d’inspection des viandes fraîches, sous-produits de viande, produits alimentaires à base de viande et produits avicoles qui sont tous deux délivrés par l’Agence canadienne d’inspection des aliments relativement au poulet visé;

e) le poulet commercialisé en vertu du permis d’expansion du marché doit appartenir à une des catégories de produit visées à la colonne 1 du tableau de l’article 1 de l’annexe 2, ne doit pas être un dérivé de poulet adulte ou de volaille de réforme et ne doit pas être importé;

^a SOR/79-158; SOR/98-244

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d SOR/2002-1

¹ SOR/2002-22

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/79-158; DORS/98-244

^d DORS/2002-1

¹ DORS/2002-22

(2) Subparagraph 5(3)(i)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) a complete product description, end-use product description, the identity of the purchaser of, and the province that produced the chicken that was marketed,

(3) Subparagraph 5(3)(i)(iii) of the Regulations is replaced by the following:

(iii) the Certificate of Inspection Covering Meat Products or the Official Meat Inspection Certificate for fresh meat, meat by-products, meat food products and poultry products issued by the Canadian Food Inspection Agency in respect of the chicken,

(4) Subsection 5(3) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (i):

(i.1) the licensee consents to the disclosure by the Department of Foreign Affairs and International Trade and by the Canada Border Services Agency to CFC of information to establish that chicken claimed by the licensee to meet the licensee's market development commitment was not imported and then re-exported under an Import for Re-Export Program or a Duty Deferral Program;

(5) Section 5 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):

(6) Imported chicken cannot be claimed by a market development licensee to meet the licensee's market development commitments and only chicken produced in Canada is eligible to be marketed under a market development licence and can be used to meet the licensee's market development commitment.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

Under the *Canadian Chicken Licensing Regulations* Chicken Farmers of Canada (CFC) may issue market development licences to federally inspected primary processors authorizing the market development licensees to engage in the marketing of chicken, produced under market development quota, in inter-provincial and export trade. Under section 1 of the Regulations, "chicken" is defined as meaning chicken produced in Canada. The amendments make clear what is already implicit in the Regulations, namely, that imported chicken is not eligible to be used by a market development licensee to meet the licensee's market development commitments.

The amendments require that the market development licensee provide information as to the province in which the chicken marketed under the federal market development quota was produced, and consent to the disclosure by the Department of Foreign Affairs and International Trade and by the Canada Border Services Agency to CFC of information to establish that chicken claimed by the licensee to meet the licensee's market development commitment was not imported and then re-exported under an Import for Re-Export Program or a Duty Deferral Program.

(2) Le sous-alinéa 5(3)(i)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) une description complète du produit, une description de son utilisation finale, l'identité de l'acheteur et la province de production du poulet commercialisé,

(3) Le sous-alinéa 5(3)(i)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iii) le Certificat d'inspection pour les produits carnés ou le Certificat officiel d'inspection des viandes fraîches, sous-produits de viande, produits alimentaires à base de viande et produits avicoles délivrés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments relativement au poulet,

(4) Le paragraphe 5(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :

i.1) il consent à ce que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et l'Agence des services frontaliers du Canada communique aux PPC de l'information établissant que le poulet qu'il réclame pour son engagement à l'expansion du marché n'a pas été importé et réexporté dans le cadre d'un programme d'importation à des fins de réexportation ou d'un programme de report des droits;

(5) L'article 5 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) Le poulet importé ne peut être réclamé par le titulaire de permis pour son engagement à l'expansion du marché et seul le poulet produit au Canada peut être commercialisé conformément à un permis d'expansion du marché et servir à répondre aux engagements de son titulaire en matière d'expansion du marché.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

Conformément au *Règlement sur l'octroi de permis visant le poulet au Canada*, les Producteurs de poulet du Canada peuvent attribuer aux transformateurs primaires sujets à inspection fédérale un permis d'expansion du marché autorisant les titulaires à se livrer à la commercialisation du poulet produit dans le cadre d'un contingent d'expansion du marché dans les commerces interprovincial et d'exportation. L'article 1 de ce règlement définit le terme « poulet » comme étant le poulet produit au Canada. Les modifications énoncent clairement ce qui est déjà implicite, soit que le poulet importé n'est pas admissible à des fins d'utilisation par un titulaire de permis pour s'acquitter de ses engagements à l'expansion du marché.

Les modifications exigent que le titulaire d'un permis d'expansion du marché fournisse de l'information relative à la province dans laquelle le poulet, commercialisé dans le cadre d'un contingent fédéral d'expansion de marché, a été produit et qu'il consente à ce que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et l'Agence des services frontaliers du Canada communique aux PPC de l'information établissant que le poulet réclamé par le titulaire de permis pour s'acquitter de ses engagements d'expansion du marché n'a pas été importé et réexporté conformément à un programme d'importation à des fins de réexportation ou un programme de report de droits.

The amendments also require that the market development licensee receive from the buyer, during the market development commitment period, in respect of the chicken that was marketed, a copy of the Market Development Policy Volume Confirmation letter issued to each buyer by the Department of Foreign Affairs and International Trade, the Certificate of Inspection Covering Meat Products or the Official Meat Inspection Certificate for fresh meat, meat by-products, meat food products and poultry products, both of which certificates are issued by the Canadian Food Inspection Agency.

Les modifications exigent également que le titulaire d'un permis d'expansion du marché obtienne de l'acheteur, durant la période d'engagement à l'expansion du marché et relativement au poulet commercialisé, une copie de la lettre confirmant le volume visé par la politique d'expansion du marché et délivrée à chaque acheteur par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, le Certificat d'inspection pour les produits carnés ou le Certificat officiel d'inspection des viandes fraîches, sous-produits de viande, produits alimentaires à base de viande et produits avicoles qui sont tous deux délivrés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

Registration
SOR/2007-169 July 23, 2007

HEALTH OF ANIMALS ACT

Regulations Amending the Compensation for Destroyed Animals Regulations

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to paragraph 55(b)^a of the *Health of Animals Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Compensation for Destroyed Animals Regulations*.

Ottawa, July 23, 2007

CHUCK STRAHL
Minister of Agriculture and Agri-Food

REGULATIONS AMENDING THE COMPENSATION FOR DESTROYED ANIMALS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The heading before section 1 of the French version of the *Compensation for Destroyed Animals Regulations*¹ is replaced by the following:

DÉFINITIONS

2. Section 1 of the Regulations is replaced by the following:

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Health of Animals Act*. (*Loi*)

“grandparent breeder” means a bird belonging to a flock of pure-line poultry, comprising one or more generations of poultry, that is being maintained for the purpose of establishing, continuing or improving parent lines and from which parent lines are produced. (*reproducteur grand-parent*)

“parent breeder” means a bird belonging to a flock of poultry, comprising one or more generations of poultry, that is being maintained for the purpose of multiplying the parent flock or to produce commercial birds. (*reproducteur parent*)

3. The schedule to the Regulations is replaced by the schedule set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement
DORS/2007-169 Le 23 juillet 2007

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux

En vertu de l'alinéa 55b)^a de la *Loi sur la santé des animaux*^b, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux*, ci-après.

Ottawa, le 23 juillet 2007

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
CHUCK STRAHL

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INDEMNISATION EN CAS DE DESTRUCTION D'ANIMAUX

MODIFICATIONS

1. L'intertitre précédant l'article 1 de la version française du *Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux*¹ est remplacé par ce qui suit :

DÉFINITIONS

2. L'article 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« Loi » La *Loi sur la santé des animaux*. (*Act*)

« reproducteur grand-parent » Oiseau originaire d'un troupeau de volailles de lignée pure qui est composé d'une ou de plusieurs générations de volailles, qui est entretenu pour la création, la multiplication ou l'amélioration des lignées parentales, et qui peut servir à la création de lignées parentales. (*grandparent breeder*)

« reproducteur parent » Oiseau originaire d'un troupeau de volailles qui est composé d'une ou de plusieurs générations de volailles et qui est entretenu pour la multiplication du troupeau parent ou la production d'oiseaux commerciaux. (*parent breeder*)

3. L'annexe du même règlement est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 1997, c. 6, s. 71

^b S.C. 1990, c. 21

¹ SOR/2000-233

^a L.C. 1997, ch. 6, art. 71

^b L.C. 1990, ch. 21

¹ DORS/2000-233

**SCHEDULE
(Section 3)**

**ANNEXE
(article 3)**

**SCHEDULE
(Section 2)**

**ANNEXE
(article 2)**

SCHEDULE (Section 3)			ANNEXE (article 3)				
Column 1	Column 2	Column 3	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3		
Item	Animal	Family	Maximum Amount (\$)	Article	Animal	Family	Montant maximal (\$)
ANIMALS NOT LISTED BY ORDER			ANIMAUX CLASSÉS AUTREMENT QUE SELON LES ORDRES DU RÈGNE ANIMAL				
COMPANION ANIMALS			ANIMAUX DE COMPAGNIE				
1.	Dog (<i>Canis familiaris</i>) Registered	Canidae	2,500	1.	Chien (<i>Canis familiaris</i>) enregistré	Canidés	2500
2.	Dog (<i>Canis familiaris</i>) Non-registered	Canidae	1,500	2.	Chien (<i>Canis familiaris</i>) non enregistré	Canidés	1500
3.	Cat (<i>Felix silvestrus</i>) Registered	Felidae	500	3.	Chat (<i>Felix silvestrus</i>) enregistré	Félidés	500
4.	Cat (<i>Felix silvestrus</i>) Non-registered	Felidae	200	4.	Chat (<i>Felix silvestrus</i>) non enregistré	Félidés	200
5.	Ferret (<i>Mustela putorius furo</i>)	Mustelidae	100	5.	Furet (<i>Mustela putorius furo</i>)	Mustélidés	100
6.	Chinchilla (<i>Chinchilla brevicadanta</i> and <i>Chinchilla laniger</i>) All chinchillas other than those referred to in item 56	Chinchillidae	50	6.	Chinchilla (<i>Chinchilla brevicadanta</i> et <i>Chinchilla laniger</i>) autre que celui visé à l'article 56	Chinchillidés	50
FARM ANIMALS			ANIMAUX DE FERME				
7.	Cattle (<i>Bos taurus</i> and <i>Bos indicus</i>) Registered	Bovidae	8,000	7.	Bovin (<i>Bos taurus</i> et <i>Bos indicus</i>) enregistré	Bovidés	8000
8.	Cattle (<i>Bos taurus</i> and <i>Bos indicus</i>) Non-registered	Bovidae	2,500	8.	Bovin (<i>Bos taurus</i> et <i>Bos indicus</i>) non enregistré	Bovidés	2500
9.	Bison (<i>Bison bison</i>) Bull, 1 year and older	Bovidae	4,000	9.	Bison (<i>Bison bison</i>) mâle non castré âgé d'un an ou plus	Bovidés	4000
10.	Bison (<i>Bison bison</i>) All bison other than those referred to in item 9	Bovidae	2,500	10.	Bison (<i>Bison bison</i>) autre que celui visé à l'article 9	Bovidés	2500
11.	Sheep (<i>Ovis aires</i>) Registered	Bovidae	1,200	11.	Mouton (<i>Ovis aires</i>) enregistré	Bovidés	1200
12.	Sheep (<i>Ovis aires</i>) Non-registered	Bovidae	300	12.	Mouton (<i>Ovis aires</i>) non enregistré	Bovidés	300
13.	Goat (<i>Capra hircus</i>) Registered	Bovidae	1,000	13.	Chèvre (<i>Capra hircus</i>) enregistrée	Bovidés	1000
14.	Goat (<i>Capra hircus</i>) Non-registered	Bovidae	600	14.	Chèvre (<i>Capra hircus</i>) non enregistrée	Bovidés	600
15.	Swine (<i>Sus Scrofa</i>) Registered	Suidae	5,000	15.	Porc (<i>Sus scrofa</i>) enregistré	Suidés	5000
16.	Swine (<i>Sus Scrofa</i>) Non-registered	Suidae	2,000	16.	Porc (<i>Sus scrofa</i>) non enregistré	Suidés	2000
17.	Horse (<i>Equus equus</i>) Ordered destroyed due to Equine Infectious Anemia	Equidae	2,000	17.	Cheval (<i>Equus equus</i>) dont la destruction a été ordonnée en raison de l'anémie infectieuse des équidés	Équidés	2000
18.	Horse (<i>Equus equus</i>) All horses other than those referred to in item 17	Equidae	8,000	18.	Cheval (<i>Equus equus</i>) autre que celui visé à l'article 17	Équidés	8000
19.	Chicken (<i>Gallus gallus</i>) Parent breeder — For egg production	Phasianidae	18	19.	Poulet (<i>Gallus gallus</i>) reproducteur parent destiné à la production d'œufs	Phasianidés	18
20.	Chicken (<i>Gallus gallus</i>) Grandparent breeder — For egg production	Phasianidae	60	20.	Poulet (<i>Gallus gallus</i>) reproducteur grand-parent destiné à la production d'œufs	Phasianidés	60
21.	Chicken (<i>Gallus gallus</i>) Parent breeder — For meat production	Phasianidae	24	21.	Poulet (<i>Gallus gallus</i>) reproducteur parent destiné à la production de viande	Phasianidés	24
22.	Chicken (<i>Gallus gallus</i>) Grandparent breeder — For meat production	Phasianidae	75	22.	Poulet (<i>Gallus gallus</i>) reproducteur grand-parent destiné à la production de viande	Phasianidés	75
23.	Chicken (<i>Gallus gallus</i>) All chicken other than those referred to in items 19 to 22	Phasianidae	8	23.	Poulet (<i>Gallus gallus</i>) autre que ceux visés aux articles 19 à 22	Phasianidés	8
24.	Turkey (<i>Meleagris gallopavo</i>) For meat production	Meleagridae	35	24.	Dindon (<i>Meleagris gallopavo</i>) destiné à la production de viande	Méléagridés	35
25.	Turkey (<i>Meleagris gallopavo</i>) Parent breeder	Meleagridae	90	25.	Dindon (<i>Meleagris gallopavo</i>) reproducteur parent	Méléagridés	90
26.	Turkey (<i>Meleagris gallopavo</i>) Grandparent breeder	Meleagridae	270	26.	Dindon (<i>Meleagris gallopavo</i>) reproducteur grand-parent	Méléagridés	270
27.	Duck (<i>Cairina moschata</i>) For meat production	Anatidae	28	27.	Canard (<i>Cairina moschata</i>) destiné à la production de viande	Anatidés	28
28.	Duck (<i>Cairina moschata</i>) For egg production	Anatidae	60	28.	Canard (<i>Cairina moschata</i>) destiné à la production d'œufs	Anatidés	60
29.	Duck (<i>Cairina moschata</i>) Parent breeder	Anatidae	85	29.	Canard (<i>Cairina moschata</i>) reproducteur parent	Anatidés	85
30.	Duck (<i>Cairina moschata</i>) Grandparent breeder	Anatidae	250	30.	Canard (<i>Cairina moschata</i>) reproducteur grand-parent	Anatidés	250

SCHEDULE — Continued

ANNEXE (suite)

SCHEDULE — Continued				ANNEXE (suite)			
Item	Animal	Family	Maximum Amount (\$)	Article	Animal	Famille	Montant maximal (\$)
31.	Goose (<i>Anser anser</i>) For meat production	Anatidae	40	31.	Oie (<i>Anser anser</i>) destinée à la production de viande	Anatidés	40
32.	Goose (<i>Anser anser</i>) Parent breeder	Anatidae	100	32.	Oie (<i>Anser anser</i>) reproducteur parent	Anatidés	100
33.	Goose (<i>Anser anser</i>) Grandparent breeder	Anatidae	300	33.	Oie (<i>Anser anser</i>) reproducteur grand-parent	Anatidés	300
34.	Rabbit (<i>Oryctolagus cuniculus</i>) Breeders for meat production	Leporidae	40	34.	Lapin (<i>Oryctolagus cuniculus</i>) reproducteur destiné à la production de viande	Leporidés	40
35.	Rabbit (<i>Oryctolagus cuniculus</i>) All rabbits other than those referred to in items 34 and 60	Leporidae	30	35.	Lapin (<i>Oryctolagus cuniculus</i>) autre que ceux visés aux articles 34 et 60	Leporidés	30
36.	Pigeon (<i>Columba</i> species) For squab production	Columbidae	80	36.	Pigeon (espèces <i>Columba</i>) reproducteur destiné à la production de pigeonneaux	Colombidés	80
37.	Honey Bee (<i>Apis mellifera</i>)	Apidae	250/Colony	37.	Abeille domestique (<i>Apis mellifera</i>)	Apidés	250/colonie
38.	Leafcutter Bee (<i>Megachile</i> species)	Megachilidae	100/Nest	38.	Abeille mégachile ou abeille coupeuse de feuilles (espèces <i>Megachile</i>)	Mégachilidés	100/nid
39.	Elk (<i>Cervus elaphus</i>) Bull, 1 year and older	Cervidae	8,000	39.	Cerf (<i>Cervus elaphus</i>) mâle non castré âgé d'un an ou plus	Cervidés	8000
40.	Elk (<i>Cervus elaphus</i>) All elk other than those referred to in item 39	Cervidae	4,000	40.	Cerf (<i>Cervus elaphus</i>) autre que celui visé à l'article 39	Cervidés	4000
41.	Red Deer (<i>Cervus elaphus</i>) Buck, 1 year and older	Cervidae	8,000	41.	Cerf noble (<i>Cervus elaphus</i>) mâle non castré âgé d'un an ou plus	Cervidés	8000
42.	Red Deer (<i>Cervus elaphus</i>) All Red Deer other than those referred to in item 41	Cervidae	4,000	42.	Cerf noble (<i>Cervus elaphus</i>) autre que celui visé à l'article 41	Cervidés	4000
43.	White-tailed Deer (<i>Odocoileus virginianus</i>) Buck, 1 year and older	Cervidae	8,000	43.	Cerf de Virginie (<i>Odocoileus virginianus</i>) mâle non castré âgé d'un an ou plus	Cervidés	8000
44.	White-tailed Deer (<i>Odocoileus virginianus</i>) All White-tailed Deer other than those referred to in item 43	Cervidae	2,500	44.	Cerf de Virginie (<i>Odocoileus virginianus</i>) autre que celui visé à l'article 43	Cervidés	2500
45.	Mule Deer (<i>Odocoileus hemionus</i>) Buck, 1 year and older	Cervidae	8,000	45.	Cerf-mulet (<i>Odocoileus hemionus</i>) mâle non castré âgé d'un an ou plus	Cervidés	8000
46.	Mule Deer (<i>Odocoileus hemionus</i>) All Mule Deer other than those referred to in item 45	Cervidae	4,000	46.	Cerf-mulet (<i>Odocoileus hemionus</i>) autre que celui visé à l'article 45	Cervidés	4000
47.	Fallow Deer (<i>Dama dama</i>)	Cervidae	1,500	47.	Daim (<i>Dama dama</i>)	Cervidés	1500
48.	Reindeer (<i>Rangifer tarandus</i>)	Cervidae	2,500	48.	Renne (<i>Rangifer tarandus</i>)	Cervidés	2500
49.	Alpaca (<i>Lama pacos</i>)	Camelidae	8,000	49.	Alpaga (<i>Lama pacos</i>)	Camélidés	8000
50.	Llama (<i>Lama glama</i>)	Camelidae	8,000	50.	Lama (<i>Lama glama</i>)	Camélidés	8000
51.	Ostrich (<i>Struthio camelus</i>)	Struthionidae	3,000	51.	Autruche (<i>Struthio camelus</i>)	Struthionidés	3000
52.	Emu (<i>Dromaius novaehollandiae</i>)	Dromalidae	500	52.	Émeu (<i>Dromaius novaehollandiae</i>)	Dromalidés	500
53.	Rhea (<i>Rhea americana</i>)	Rheidae	1,500	53.	Nandou d'Amérique (<i>Rhea americana</i>)	Rhéidés	1500
FUR ANIMALS				ANIMAUX À FOURRURE			
54.	Mink (<i>Mustela vison</i>)	Mustelidae	150	54.	Vison (<i>Mustela vison</i>)	Mustélidés	150
55.	Fox (<i>Vulpes vulpes</i>)	Canidae	1,500	55.	Renard (<i>Vulpes vulpes</i>)	Canidés	1500
56.	Chinchilla (<i>Chinchilla brevicaudata</i> and <i>Chinchilla laniger</i>) For fur production	Chinchillidae	200	56.	Chinchilla (<i>Chinchilla brevicaudata</i> et <i>Chinchilla laniger</i>) destiné à la production de fourrure	Chinchillidés	200
LABORATORY ANIMALS				ANIMAUX DE LABORATOIRE			
57.	Guinea Pig (<i>Cava porcellus</i>) Developed with specific characteristics for research purposes	Cavidae	70	57.	Cochon d'Inde (<i>Cava porcellus</i>) doté de caractéristiques précises à des fins de recherche	Cavidés	70
58.	Mouse (<i>Mus musculus</i>) Developed with specific characteristics for research purposes	Muridae	60	58.	Souris (<i>Mus musculus</i>) dotée de caractéristiques précises à des fins de recherche	Muridés	60
59.	Rat (<i>Rattus norvegicus</i>) Developed with specific characteristics for research purposes	Muridae	100	59.	Rat (<i>Rattus norvegicus</i>) doté de caractéristiques précises à des fins de recherche	Muridés	100
60.	Rabbit (<i>Oryctolagus cuniculus</i>) Developed with specific characteristics for research purposes	Leporidae	130	60.	Lapin (<i>Oryctolagus cuniculus</i>) doté de caractéristiques précises à des fins de recherche	Leporidés	130

SCHEDULE — Continued

ANNEXE (suite)

SCHEDULE — Continued			ANNEXE (suite)				
Column 1	Column 2	Column 3	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3		
Item	Animal	Family	Maximum Amount (\$)	Article	Animal	Family	Montant maximal (\$)
ANIMALS LISTED BY ORDER			ANIMAUX CLASSÉS SELON LES ORDRES DU RÈGNE ANIMAL				
ORDER ANSERIFORMES			ORDRE DES ANSÉRIFORMES				
61.	Members of the anatinae family other than those referred to in items 27 to 33		500	61.	Anatidés autres que ceux visés aux articles 27 à 33		500
62.	Members of the anseriformes order other than those referred to in items 27 to 33 and 61		200	62.	Ansériformes autres que ceux visés aux articles 27 à 33 et 61		200
ORDER ARTIODACTYLA			ORDRE DES ARTIODACTYLES				
63.	Wart Hog (<i>Phacoerues aethiopicus</i>)	Suidae	8,000	63.	Phacochère (<i>Phachærus aethiopicus</i>)	Suidés	8000
64.	Members of the suidae family other than those referred to in items 15, 16 and 63		800	64.	Suidés autres que ceux visés aux articles 15, 16 et 63		800
65.	Peccary (<i>Catogonus wagneri</i>)	Tayassuidae	300	65.	Pécari (<i>Catogonus wagneri</i>)	Tayassuidés	300
66.	Peccary (<i>Tayassu</i> species)	Tayassuidae	300	66.	Pécari (espèces <i>Tayassu</i>)	Tayassuidés	300
67.	Members of the tayassuidae family other than those referred to in items 65 and 66		300	67.	Tayassuidés autres que ceux visés aux articles 65 et 66		300
68.	Hippopotamus (<i>Hippopotamus amphibius</i>)	Hippopotamidae	5,000	68.	Hippopotame (<i>Hippopotamus amphibius</i>)	Hippopotamidés	5000
69.	Pigmy Hippopotamus (<i>Choeropsis liberiensis</i>)	Hippopotamidae	8,000	69.	Hippopotame nain (<i>Choeropsis liberiensis</i>)	Hippopotamidés	8000
70.	Members of the hippopotamidae family other than those referred to in items 68 and 69		5,000	70.	Hippopotamidés autres que ceux visés aux articles 68 et 69		5000
71.	Bactrian or Two-humped Camel (<i>Camelus bactrianus</i>)	Camelidae	8,000	71.	Chameau de Bactriane (<i>Camelus bactrianus</i>)	Camélidés	8000
72.	Dromedary or One-humped Camel (<i>Camelus dromedarius</i>)	Camelidae	8,000	72.	Dromadaire (<i>Camelus dromedarius</i>)	Camélidés	8000
73.	Members of the camelidae family other than those referred to in items 49, 50, 71 and 72		2,000	73.	Camélidés autres que ceux visés aux articles 49, 50, 71 et 72		2000
74.	Mouse Deer (<i>Hyemoschus aquaticus</i>)	Tragulidae	500	74.	Chevrotain aquatique (<i>Hyemoschus aquaticus</i>)	Tragulidés	500
75.	Members of the tragulidae family other than those referred to in item 74		500	75.	Tragulidés autres que ceux visés à l'article 74		500
76.	Moose (<i>Alces alces</i>)	Cervidae	5,000	76.	Orignal (<i>Alces alces</i>)	Cervidés	5000
77.	Reindeer (<i>Rangifer tarandus</i>)	Cervidae	2,500	77.	Renne (<i>Rangifer tarandus</i>)	Cervidés	2500
78.	Caribou (<i>Rangifer tarandus</i>)	Cervidae	2,500	78.	Caribou (<i>Rangifer tarandus</i>)	Cervidés	2500
79.	Muntjac (<i>Muntiacus</i> species)	Cervidae	500	79.	Muntjac (espèces <i>Muntiacus</i>)	Cervidés	500
80.	Members of the cervidae family other than those referred to in items 39 to 48 and 76 to 79		500	80.	Cervidés autres que ceux visés aux articles 39 à 48 et 76 à 79		500
81.	Okapi (<i>Okapia johnstoni</i>)	Giraffidae	8,000	81.	Okapi (<i>Okapia johnstoni</i>)	Giraffidés	8000
82.	Giraffe (<i>Giraffa camelopardalis</i>)	Giraffidae	8,000	82.	Girafe (<i>Giraffa camelopardalis</i>)	Giraffidés	8000
83.	Members of the giraffidae family other than those referred to in items 81 and 82		8,000	83.	Giraffidés autres que ceux visés aux articles 81 et 82		8000
84.	Pronghorn (<i>Antilocapra americana</i>)	Antilocapridae	1,500	84.	Antilope d'Amérique (<i>Antilocapra americana</i>)	Antilocapridés	1500
85.	Members of the antilocapridae family other than those referred to in item 84		1,500	85.	Antilocapridés autres que celui visé à l'article 84		1500
86.	Bongo (<i>Tragelaphus euryceros</i>)	Bovidae	8,000	86.	Bongo (<i>Tragelaphus euryceros</i>)	Bovidés	8000
87.	Eland (<i>Taurotragus oryx</i>)	Bovidae	1,500	87.	Élan du Cap (<i>Taurotragus oryx</i>)	Bovidés	1500
88.	Giant Eland (<i>Taurotragus derbianus</i>)	Bovidae	8,000	88.	Élan de Derby (<i>Taurotragus derbianus</i>)	Bovidés	8000
89.	Asian Water Buffalo (<i>Bubalus</i> species)	Bovidae	4,000	89.	Buffle d'Asie (espèces <i>Bubalus</i>)	Bovidés	4000
90.	African Buffalo (<i>Syncerus caffer</i>)	Bovidae	4,000	90.	Buffle africain (<i>Syncerus caffer</i>)	Bovidés	4000
91.	Duiker (<i>Cephalophus</i> species)	Bovidae	5,000	91.	Céphalophe (espèces <i>Cephalophus</i>)	Bovidés	5000
92.	Waterbuck (<i>Kobus</i> species)	Bovidae	1,000	92.	Cobe (espèces <i>Kobus</i>)	Bovidés	1000
93.	Sable Antelope (<i>Hippotragus</i> species)	Bovidae	1,000	93.	Hypotrague (espèces <i>Hippotragus</i>)	Bovidés	1000
94.	Oryx (<i>Oryx</i> species)	Bovidae	1,000	94.	Oryx (espèces <i>Oryx</i>)	Bovidés	1000
95.	Addax (<i>Addax nasomaculatus</i>)	Bovidae	1,000	95.	Addax (<i>Addax nasomaculatus</i>)	Bovidés	1000
96.	Topi (<i>Damaliscus</i> species)	Bovidae	4,000	96.	Topi (espèces <i>Damaliscus</i>)	Bovidés	4000
97.	Hartebeest (<i>Alcelaphus buselaphus</i>)	Bovidae	4,000	97.	Bubale (<i>Alcelaphus buselaphus</i>)	Bovidés	4000

SCHEDULE — Continued

ANNEXE (suite)

Column 1	Column 2	Column 3	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3		
Item	Animal	Family	Maximum Amount (\$)	Article	Animal	Family	Montant maximal (\$)
98.	Gnu or Wildebeest (<i>Connochaetes</i> species)	Bovidae	1,500	98.	Gnou (espèces <i>Connochaetes</i>)	Bovidés	1500
99.	Impala (<i>Aepyceros melampus</i>)	Bovidae	1,500	99.	Impala (<i>Aepyceros melampus</i>)	Bovidés	1500
100.	Gazelle (<i>Gazella</i> species)	Bovidae	1,500	100.	Gazelle (espèces <i>Gazella</i>)	Bovidés	1500
101.	Saiga (<i>Saiga tatarica</i>)	Bovidae	2,000	101.	Saïga (<i>Saiga tatarica</i>)	Bovidés	2000
102.	Ibex (<i>Capra ibex</i>)	Bovidae	1,000	102.	Bouquetin (<i>Capra ibex</i>)	Bovidés	1000
103.	Tahr (<i>Hemitragus</i> species)	Bovidae	1,000	103.	Tahr (espèces <i>Hemitragus</i>)	Bovidés	1000
104.	Mountain Goat (<i>Oreamus americanus</i>)	Bovidae	2,000	104.	Chèvre des montagnes (<i>Oreamus americanus</i>)	Bovidés	2000
105.	Barbary Sheep or Aoudad (<i>Ammotragus lervia</i>)	Bovidae	1,000	105.	Aoudad ou mouflon à manchettes (<i>Ammotragus lervia</i>)	Bovidés	1000
106.	Rocky Mountain Bighorn Sheep (<i>Ovis canadensis</i>)	Bovidae	1,000	106.	Mouflon d'Amérique (<i>Ovis canadensis</i>)	Bovidés	1000
107.	Dall's Sheep (<i>Ovis dalli</i>)	Bovidae	1,000	107.	Mouflon de Dall (<i>Ovis dalli</i>)	Bovidés	1000
108.	Muskox (<i>Ovibos moschatus</i>)	Bovidae	8,000	108.	Bœuf musqué (<i>Ovibos moschatus</i>)	Bovidés	8000
109.	Members of the bovidae family other than those referred to in items 7 to 14 and 86 to 108		600	109.	Bovidés autres que ceux visés aux articles 7 à 14 et 86 à 108		600
110.	Members of the artiodactyla order other than those referred to in items 7 to 16, 39 to 50 and 63 to 109		500	110.	Artiodactyles autres que ceux visés aux articles 7 à 16, 39 à 50 et 63 à 109		500
ORDER CAPRIMULGIFORMES				ORDRE DES CAPRIMULGIFORMES			
111.	Tawny Frogmouths and other members of the caprimulgiformes order		400	111.	Grand podarge et autres caprimulgiformes		400
ORDER CARNIVORA				ORDRE DES CARNIVORES			
112.	Aardwolf (<i>Proteles cristatus</i>)	Hyaenidae	2,000	112.	Protèle (<i>Proteles cristatus</i>)	Hyénidés	2000
113.	Striped Hyena (<i>Hyaena hyaena</i>)	Hyaenidae	3,000	113.	Hyène rayée (<i>Hyaena hyaena</i>)	Hyénidés	3000
114.	Brown Hyena (<i>Hyaena brunnea</i>)	Hyaenidae	3,000	114.	Hyène brune (<i>Hyaena brunnea</i>)	Hyénidés	3000
115.	Members of the hyaenidae family other than those referred to in items 112 to 114		2,000	115.	Hyaénidés autres que ceux visés aux articles 112 à 114		2000
116.	Lynx, Cougar and other Small Wild Cats (<i>Felis</i> species)	Felidae	2,000	116.	Lynx, cougar et autres petits félins sauvages (espèces <i>Felis</i>)	Félidés	2000
117.	Snow Leopard (<i>Panthera uncia</i>)	Felidae	5,000	117.	Léopard des neiges (<i>Panthera uncia</i>)	Félidés	5000
118.	Tiger (<i>Panthera tigris</i>)	Felidae	5,000	118.	Tigre (<i>Panthera tigris</i>)	Félidés	5000
119.	Leopard (<i>Panthera pardus</i>)	Felidae	5,000	119.	Léopard (<i>Panthera pardus</i>)	Félidés	5000
120.	Jaguar (<i>Panthera onca</i>)	Felidae	5,000	120.	Jaguar (<i>Panthera onca</i>)	Félidés	5000
121.	Lion (<i>Panthera leo</i>)	Felidae	5,000	121.	Lion (<i>Panthera leo</i>)	Félidés	5000
122.	Cheetah (<i>Acinonyx jubatus</i>)	Felidae	8,000	122.	Guépard (<i>Acinonyx jubatus</i>)	Félidés	8000
123.	Members of the felidae family other than those referred to in items 3, 4 and 116 to 122		500	123.	Félidés autres que ceux visés aux articles 3, 4 et 116 à 122		500
124.	Fox (<i>Vulpes</i> species)	Canidae	500	124.	Renard (espèces <i>Vulpes</i>)	Canidés	500
125.	Wolf (<i>Canis</i> species)	Canidae	1,500	125.	Loup (espèces <i>Canis</i>)	Canidés	1500
126.	Members of the canidae family other than those referred to in items 1, 2, 55, 124 and 125		1,000	126.	Canidés autres que ceux visés aux articles 1, 2, 55, 124 et 125		1000
127.	Spectacled Bear (<i>Tremarctos ornatus</i>)	Ursidae	3,000	127.	Ours à lunettes (<i>Tremarctos ornatus</i>)	Ursidés	3000
128.	Giant Panda (<i>Ailuropoda melanoleuca</i>)	Ursidae	8,000	128.	Panda géant (<i>Ailuropoda melanoleuca</i>)	Ursidés	8000
129.	Members of the ursidae family other than those referred to in items 127 and 128		3,000	129.	Ursidés autres que ceux visés aux articles 127 et 128		3000
130.	Lesser Panda (<i>Ailurus fulgens</i>)	Procyonidae	3,000	130.	Panda rouge ou petit panda (<i>Ailurus fulgens</i>)	Procyonidés	3000
131.	Raccoon (<i>Procyon lotor</i>)	Procyonidae	75	131.	Raton laveur (<i>Procyon lotor</i>)	Procyonidés	75
132.	Members of the procyonidae family other than those referred to in items 130 and 131		75	132.	Procyonidés autres que ceux visés aux articles 130 et 131		75
133.	Otter (<i>Lutrinae</i> species)	Mustelidae	2,500	133.	Loutre (espèces <i>Lutrinae</i>)	Mustélidés	2500
134.	Black-footed Ferret (<i>Mustela nigripes</i>)	Mustelidae	5,000	134.	Putois d'Amérique (<i>Mustela nigripes</i>)	Mustélidés	5000
135.	Members of the mustelidae family other than those referred to in items 5, 54, 133 and 134		250	135.	Mustélidés autres que ceux visés aux articles 5, 54, 133 et 134		250

SCHEDULE — *Continued*

ANNEXE (*suite*)

SCHEDULE — <i>Continued</i>			ANNEXE (<i>suite</i>)				
Column 1	Column 2	Column 3	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3		
Item	Animal	Family	Maximum Amount (\$)	Article	Animal	Famille	Montant maximal (\$)
136.	Members of the carnivora order other than those referred to in items 1 to 5, 54, 55 and 112 to 135		100	136.	Carnivores autres que ceux visés aux articles 1 à 5, 54, 55 et 112 à 135		100
	ORDER CETACIA				ORDRE DES CÉTACÉS		
137.	Whales, Dolphins, Porpoises and other members of the cetacia order		8,000	137.	Baleine, dauphin, marsouin et autres cétacés		8000
	ORDER CHELONIA				ORDRE DES CHÉLONIENS		
138.	Turtles and other members of the chelonia order		200	138.	Tortue et autres chéloniens		200
	ORDER CHIROPTERA				ORDRE DES CHIROPTÈRES		
139.	Bats and other members of the chiroptera order		300	139.	Chauve-souris et autres chiroptères		300
	ORDER CICONIIFORMES				ORDRE DES CICONIIFORMES		
140.	Storks (<i>Ciconia</i> species)	Ciconiidae	1,000	140.	Cigogne (espèces <i>Ciconia</i>)	Ciconiidés	1000
141.	Flamingos (<i>Phoenicoparrus</i> species)	Phoenicopteridae	2,500	141.	Flamant rose (espèces <i>Phoenicoparrus</i>)	Phénicoptéridés	2500
142.	Ibis, Spoonbills and other members of the ciconiiformes order other than those referred to in items 140 and 141		400	142.	Ibis, spatule et ciconiiformes autres que ceux visés aux articles 140 et 141		400
	ORDER COLUMBIFORMES				ORDRE DES COLOMBIFORMES		
143.	Crowned Pigeon (<i>Goura cristata</i>)	Columbidae	1,000	143.	Goura couronné (<i>Goura cristata</i>)	Colombidés	1000
144.	Nicobar Pigeon (<i>Caloenas nicobarica</i>)	Columbidae	150	144.	Nicobar à camail (<i>Caloenas nicobarica</i>)	Colombidés	150
145.	Pied Imperial Pigeon (<i>Ducula bicolor</i>)	Columbidae	100	145.	Carpophage blanc (<i>Ducula bicolor</i>)	Colombidés	100
146.	Jamba Fruit Dove (<i>Ptilinopus jambu</i>)	Columbidae	300	146.	Ptilope jambou (<i>Ptilinopus jambu</i>)	Colombidés	300
147.	Superb Fruit Dove (<i>Ptilinopus superbus</i>)	Columbidae	200	147.	Ptilope superbe (<i>Ptilinopus superbus</i>)	Colombidés	200
148.	Members of the columbiformes order other than those referred to in items 36 and 143 to 147		80	148.	Colombiformes autres que ceux visés aux articles 36 et 143 à 147		80
	ORDER CORACIIFORMES				ORDRE DES CORACIIFORMES		
149.	Kookaburra and other members of the alcedinidae family		250	149.	Kookaburra et autres alcédinidés		250
150.	Motmot (<i>Momotus momata</i>)	Momotidae	1,500	150.	Momot (<i>Momotus momata</i>)	Momotidés	1500
151.	Hornbill (<i>Tockus flavirostris</i>)	Bucerotidae	2,500	151.	Calao (<i>Tockus flavirostris</i>)	Bucérotidés	2500
152.	Members of the coraciiformes order other than those referred to in items 149 to 151		500	152.	Coraciiformes autres que ceux visés aux articles 149 à 151		500
	ORDER CROCODYLIA				ORDRE DES CROCODILIENS		
153.	Crocodiles, Alligators and other members of the crocodylia order		1,000	153.	Crocodile, alligator et autres crocodiliens		1000
	ORDER CUCULIFORMES				ORDRE DES CUCULIFORMES		
154.	Touracos, Cuckoos and other members of the cuculiformes order		1,500	154.	Touraco, coucou et autres cuculiformes		1500
	ORDER DERMOPTERA				ORDRE DES DERMOPTÈRES		
155.	Flying Lemurs and other members of the dermoptera order		2,000	155.	Galéopithèque ou lémur volant et autres dermoptères		2000
	ORDER FALCONIFORMES				ORDRE DES FALCONIFORMES		
156.	Eagles, Falcons and other members of the falconiformes order		3,000	156.	Aigle, faucon et autres falconiformes		3000
	ORDER GALLIFORMES				ORDRE DES GALLIFORMES		
157.	Ocellated Turkey (<i>Agriocharis ocellata</i>)	Phasianidae	1,500	157.	Dindon ocellé (<i>Agriocharis ocellata</i>)	Phasianidés	1500
158.	Argus Pheasant (<i>Argusianus argus</i>)	Phasianidae	1,000	158.	Argus géant (<i>Argusianus argus</i>)	Phasianidés	1000
159.	Pheasants, Guinea Fowl and other members of the galliformes order other than those referred to in items 19 to 26, 157 and 158		500	159.	Faisan, pintade et galliformes autres que ceux visés aux articles 19 à 26, 157 et 158		500
	ORDER GRUIFORMES				ORDRE DES GRUIFORMES		
160.	Cranes and other members of the gruiformes order		2,000	160.	Grue et autres gruiformes		2000

SCHEDULE — Continued

ANNEXE (suite)

SCHEDULE — Continued			ANNEXE (suite)				
Column 1	Column 2	Column 3	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3		
Item	Animal	Family	Maximum Amount (\$)	Article	Animal	Family	Montant maximal (\$)
ORDER HYRACOIDAE			ORDRE DES HYRACOÏDES				
161.	Hyraxes and other members of the hyracoidae order		500	161.	Daman et autres hyracoïdes		500
ORDER MARSUPIALIA			ORDRE DES MARSUPIAUX				
162.	Kangaroo (<i>Macropus</i> species)	Macropodidae	2,000	162.	Kangourou (espèces <i>Macropus</i>)	Macropodidés	2000
163.	Swamp Wallaby (<i>Wallabia bicolor</i>)	Macropodidae	2,000	163.	Wallaby bicolore (<i>Wallabia bicolor</i>)	Macropodidés	2000
164.	Members of the macropodidae family other than those referred to in items 162 and 163		2,000	164.	Macropodidés autres que ceux visés aux articles 162 et 163		2000
165.	Koala (<i>Phascolarctos cinereus</i>)	Phascolarctidae	5,000	165.	Koala (<i>Phascolarctos cinereus</i>)	Phascolarctidés	5000
166.	Members of the marsupialia order other than those referred to in items 162 to 165		3,000	166.	Marsupiaux autres que ceux visés aux articles 162 à 165		3000
ORDER MONOTREMATA			ORDRE DES MONOTRÈMES				
167.	Echidna or Spiny Anteater (<i>Tachyglossus</i>)	Tachyglossidae	1,500	167.	Échidné (<i>Tachyglossus</i>)	Tachyglossidés	1500
168.	Duck-billed Platypus (<i>Ornithorhynchus anatinus</i>)	Ornithorhynchidae	8,000	168.	Ornithorynque (<i>Ornithorhynchus anatinus</i>)	Ornithorhynchidés	8000
169.	Members of the ornithorhynchidae family other than those referred to in item 168		8,000	169.	Ornithorhynchidés autres que celui visé à l'article 168		8000
170.	Members of the monotremata order other than those referred to in items 167 to 169		1,000	170.	Monotrèmes autres que ceux visés aux articles 167 à 169		1000
ORDER PASSERIFORMES			ORDRE DES PASSÉRIFORMES				
171.	Lesser Green Broadbill (<i>Calyptomena viridis</i>)	Eurylaimidae	1,000	171.	Eurylaïme vert (<i>Calyptomena viridis</i>)	Eurylaimidés	1000
172.	Finches, Starlings, Shrikes and other members of the passeriformes order other than those referred to in item 171		500	172.	Roselin, étourneau et passériformes autres que celui visé à l'article 171		500
ORDER PERISSODACTYLA			ORDRE DES PERISSODACTYLES				
173.	Zebras, Donkeys and other members of the equidae family other than those referred to in items 17 and 18		5,000	173.	Zèbre, âne et équidés autres que ceux visés aux articles 17 et 18		5000
174.	Tapirs and other members of the tapiridae family		8,000	174.	Tapir et autres tapiridés		8000
175.	Rhinoceros	Rhinocerotidae	8,000	175.	Rhinocéros	Rhinocérotidés	8000
176.	Members of the perissodactyla order other than those referred to in items 17, 18 and 173 to 175		2,750	176.	Perissodactyles autres que ceux visés aux articles 17, 18 et 173 à 175		2750
ORDER PHOLIDOTA			ORDRE DES PHOLIDOTES				
177.	Scaly Anteaters and other members of the pholidota order		1,000	177.	Pangolin et autres pholidotes		1000
ORDER PICIFORMES			ORDRE DES PICIFORMES				
178.	Toco Toucan (<i>Ramphastos toco</i>)	Ramphastidae	1,500	178.	Toucan Toco (<i>Ramphastos toco</i>)	Ramphastidés	1500
179.	Aracari (<i>Pteroglossus</i> species)	Ramphastidae	1,000	179.	Araçari (espèces <i>Pteroglossus</i>)	Ramphastidés	1000
180.	Barbets, Woodpeckers and other members of the piciformes order other than those referred to in items 178 and 179		500	180.	Barbu, pic et piciformes autres que ceux visés aux articles 178 et 179		500
ORDER PINNIPEDIA			ORDRE DES PINNIPÈDES				
181.	Sea Lions, Seals and other members of the pinnipedia order		4,000	181.	Otarie, phoque et autres pinnipèdes		4000
ORDER PRIMATES			ORDRE DES PRIMATES				
182.	Great Apes (Gorillas, Chimpanzees and Orang-utans)	Hominidae	8,000	182.	Grand singe (gorille, chimpanzé et orang-outan)	Hominidés	8000
183.	Monkeys and other members of the primates order other than those referred to in item 182		4,000	183.	Singe et primates autres que ceux visés à l'article 182		4000
ORDER PROBOSCIDEA			ORDRE DES PROBOSCIDIENS				
184.	Elephants and other members of the proboscidea order		8,000	184.	Éléphant et autres proboscidiens		8000
ORDER PSITTACIFORMES			ORDRE DES PSITTACIFORMES				
185.	Hyacinth Macaw (<i>Anodorhynchus hyacinthinus</i>)	Psittacidae	8,000	185.	Ara hyacinthe (<i>Anodorhynchus hyacinthinus</i>)	Psittacidés	8000

SCHEDULE — *Continued*

ANNEXE (*suite*)

Item	Animal	Family	Maximum Amount (\$)
186.	Parrots, Parakeets, Macaws and other members of the psittaciformes order other than those referred to in item 185		5,000
ORDER REPTILIA			
187.	King Cobra (<i>Ophiophagus hannah</i>)	Elapidae	1,000
188.	Snakes and other members of the reptilia order other than those referred to in item 187		500
ORDER RODENTIA			
189.	Vancouver Island Marmot (<i>Marmota vancouverensis</i>)	Sciuridae	8,000
190.	Beaver (<i>Castor canadensis</i>)	Castoridae	500
191.	Porcupine (<i>Erethizon dorsatum</i>)	Erethizontidae	500
192.	Members of the rodentia order other than those referred to in items 6, 56 to 59 and 189 to 191		100
ORDER SIRENIA			
193.	Manatees, Sea Cows, Dugongs and other members of the sirenia order		8,000
ORDER SPHENISCIFORMES			
194.	Penguins and other members of the sphenisciformes order		5,000
ORDER STRIGIFORMES			
195.	Eurasian Eagle Owl (<i>Bubo bubo</i>)	Strigidae	1,000
196.	Spectacled Owls (<i>Pulsatrix perspicillata</i>)	Strigidae	500
197.	Members of the strigiformes order other than those referred to in items 195 and 196		300
ORDER STRUTHIONIFORMES			
198.	Members of the struthioniformes order other than those referred to in items 51 to 53		1,500
ORDER TINAMIFORMES			
199.	Tinamou and other members of the tinamiformes order		300
ORDER TUBILIDENTATA			
200.	Aardvarks and other members of the tubilidentata order		1,000
ORDER XENARTHRA			
201.	Giant Anteater (<i>Myrmecophaga tridactyla</i>)	Myrmecophagidae	8,000
202.	Members of the myrmecophagidae family other than those referred to in item 201		5,000
203.	Three-toed Tree Sloth (<i>Bradypus</i> species)	Bradypodidae	1,500
204.	Giant Armadillo (<i>Pridontes maximus</i>)	Dasypodidae	500
205.	Members of the xenarthra order other than those referred to in items 201 to 204		500

Article	Animal	Famille	Montant maximal (\$)
186.	Perroquet, perruche, aras et psittaciformes autres que celui visé à l'article 185		5000
ORDRE DES REPTILES			
187.	Cobra royal (<i>Ophiophagus hannah</i>)	Élapidés	1000
188.	Serpent et reptiles autres que celui visé à l'article 187		500
ORDRE DES RONGEURS			
189.	Marmotte de l'île de Vancouver (<i>Marmota vancouverensis</i>)	Sciuridés	8000
190.	Castor (<i>Castor canadensis</i>)	Castoridés	500
191.	Porc-épic (<i>Erethizon dorsatum</i>)	Erethizondités	500
192.	Rongeurs autres que ceux visés aux articles 6, 56 à 59 et 189 à 191		100
ORDRE DES SIRÉNIENS			
193.	Lamantin, rhytine de Steller, dugong et autres siréniens		8000
ORDRE DES SPHENISCIFORMES			
194.	Pingouin et autres sphenisciformes		5000
ORDRE DES STRIGIFORMES			
195.	Grand-duc d'Europe (<i>Bubo bubo</i>)	Strigidés	1000
196.	Chouette à lunettes (<i>Pulsatrix perspicillata</i>)	Strigidés	500
197.	Strigiformes autres que ceux visés aux articles 195 et 196		300
ORDRE DES STRUTHIONIFORMES			
198.	Struthioniformes autres que ceux visés aux articles 51 à 53		1500
ORDRE DES TINAMIFORMES			
199.	Tinamou et autres tinamiformes		300
ORDRE DES TUBILIDENTÉS			
200.	Oryctérope et autres tubilidentés		1000
ORDRE DES XÉNARTHRES			
201.	Grand fourmilier ou tamanoir (<i>Myrmecophaga tridactyla</i>)	Myrmecophagidés	8000
202.	Myrmecophagidés autres que celui visé à l'article 201		5000
203.	Paresseux ou aï (espèces <i>Bradypus</i>)	Bradypodidés	1500
204.	Tabou géant (<i>Pridontes maximus</i>)	Dasypodidés	500
205.	Xénarthres autres que ceux visés aux articles 201 à 204		500

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*This statement is not part of the Regulations.*)

(*Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.*)

Description

Description

The compensation program is administered by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) under the authority of the *Health of Animals Act* as part of the National Animal Health Program

Le programme d'indemnisation est administré par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), sous le régime de la *Loi sur la santé des animaux*, en tant que partie intégrante du

which prevents or controls animal diseases and thereby protects Canadians and the Canadian animal population from diseases that can be transmitted by animals.

Section 55 of the *Health of Animals Act* allows the Minister of Agriculture and Agri-Food to make regulations setting out maximum compensation amounts allowable for animals ordered destroyed for disease control purposes under section 48 of the Act. Compensation is paid to encourage the early reporting of disease by animal owners and to encourage owner cooperation and participation during control/eradication efforts to prevent or reduce the spread of disease. The actual compensation award is based upon market value of the animal ordered destroyed but shall not exceed the maximum amount specified in the Regulations.

The current *Compensation for Destroyed Animals Regulations* were published in 2000. The maximum amounts for each animal listed in the schedule of the Regulations have not been substantively amended since they were published in 2000 and as a result the list of animals and their classifications are no longer reflective of the Canadian animal industry profile or current animal market values.

This regulatory initiative follows through on a commitment made by the Government of Canada in its Lessons Learned report published in January 2005 as part of the follow-up to the 2004 Avian Influenza (AI) outbreak in British Columbia. When the report was released, the CFIA also announced that a review of the maximum compensation amounts payable contained in the *Compensation for Destroyed Animals Regulations* would be undertaken. The commitment was reaffirmed in the Government's response to the recommendations of the Standing Committee on Agriculture and Agri-food in its April 21, 2005, report on the management of the AI outbreak.

The review engaged industry and government stakeholders in an open and transparent process. Numerous consultative meetings have taken place and a revised schedule of maximum amounts and animal categories has been developed. The review was based on a number of guiding principles including the following: maximum amounts must be set high enough to encourage early reporting and owner co-operation, maximum amounts must be based on reliable market information or a sound economic model, and the market value of superior genetics and performance should be recognized in the establishment of maximum amounts.

These regulatory amendments are intended to ensure that the animal categories and the maximum amounts are current. This will enable the awarding of appropriate compensation amounts thereby contributing to the achievement of the goals of the National Animal Health Program. It is important to note that these amendments are an adjustment to the maximum amounts contained in the schedule to the Regulations only. The amount of compensation shall continue to be based upon the market value that the animal would have had at the time of its evaluation if it had not been required to be destroyed. This value shall not exceed any maximum amount established by or under the Regulations.

The amendments accomplish the following: update the categories of animals to better reflect the current animal industry profile; update maximum amounts based upon verifiable market information or sound economic models; allow more animals to be compensated at their full market value (doubles the maximum cap

Programme national de la santé des animaux qui vise à prévenir ou à combattre les maladies animales et à protéger les Canadiens et la population animale canadienne contre les maladies transmissibles par les animaux.

L'article 55 de la *Loi sur la santé des animaux* autorise le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire à prendre un règlement fixant les plafonds d'indemnisation autorisés pour les animaux dont la destruction a été ordonnée à des fins de lutte contre la maladie aux termes de l'article 48 de la même loi. Le programme d'indemnisation vise à inciter les propriétaires à signaler rapidement les maladies et à participer aux efforts d'éradication et de lutte afin de prévenir ou de limiter la propagation de la maladie. Les indemnités sont établies d'après la valeur marchande de l'animal dont la destruction a été ordonnée, et ne peuvent excéder les plafonds donnés dans le Règlement.

Le *Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux* en vigueur a été publié en 2000. Les plafonds de tous les animaux de la liste faisant l'annexe du Règlement n'ont pas été modifiés de façon sensible depuis la publication de 2000. Par conséquent, la liste des animaux et le système de classification ne reflètent plus le profil de l'industrie animale canadienne, ni les valeurs marchandes réelles des animaux.

Ce règlement donne suite à un engagement pris par le gouvernement du Canada dans le rapport, publié en janvier 2005, sur les leçons tirées à la suite de l'écllosion d'influenza aviaire (IA) survenue en 2004, en Colombie-Britannique. Quand le rapport a été rendu public, l'ACIA a annoncé qu'elle allait réviser les plafonds d'indemnisation stipulés dans le Règlement. La volonté du gouvernement à respecter cet engagement s'est traduite également dans sa réponse aux recommandations formulées par le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire dans son rapport sur la gestion de la crise de l'IA, déposé le 21 avril 2005.

Durant la révision, les intervenants de l'industrie et du gouvernement ont adopté un processus ouvert et transparent. Les parties ont tenu de nombreuses réunions de consultation et ont élaboré une liste révisée des plafonds et des catégories d'animaux. La révision des plafonds s'est faite d'après des balises bien précises. Il fallait notamment que les plafonds soient suffisamment élevés pour que les producteurs soient incités à signaler le plus tôt possible les maladies et à coopérer, que les plafonds soient établis d'après une information fiable sur les marchés et un modèle économique solide et que la valeur marchande des gènes supérieurs et le rendement soient pris en ligne de compte.

Les modifications au Règlement visent à faire en sorte que la classification des animaux et les plafonds soient à jour. Elles permettent de donner une aide financière appropriée, ce qui contribue à la réalisation des objectifs du Programme national de la santé des animaux. Il faut bien prendre note que les modifications consistent essentiellement en des ajustements aux plafonds qui sont donnés dans la liste faisant l'annexe du texte du Règlement. Les indemnités continueront d'être basées sur la valeur marchande que l'animal aurait eue s'il n'avait pas été détruit. Cependant, cette valeur ne pourra pas excéder les plafonds stipulés dans le Règlement.

Les ajustements donnent les résultats suivants : la mise à jour des catégories d'animaux afin de mieux refléter le profil actuel de l'industrie animale; la révision des plafonds d'après une information fiable sur les marchés et un modèle économique solide; une indemnisation qui tient compte de la pleine valeur marchande

from \$4,000 to \$8,000); and significantly increases maximum amounts for animals which have a higher genetic value.

Alternatives

Option 1 - Maintain the current maximum amounts

Maintaining the current maximum amounts would result in compensation for some animal categories remaining well below current market value. This could result in compensation not being effective as a tool to encourage the early reporting of disease by animal owners and to encourage owner cooperation and participation during control/eradication efforts to prevent or reduce the spread of disease.

Option 2 - Implement the new maximum amounts only for the animal categories in the schedule which have market values exceeding the current maximum amount

This option would satisfy the animal industry sectors and owners whose animal market value has increased since last revision; however, the failure to update for those animal categories where market value has declined would create an inequity between industry sectors and could result in exaggerated owner expectation and difficulties in settling compensation claims at the time of destruction.

Option 3 - Implement the new maximums for all animal categories in the schedule (preferred option)

This option is recommended, as it appears to be most fair and equitable for all animal industry sectors and animal owners who may face destruction of their animals.

Benefits and costs

Benefits

This amendment will continue to encourage owners to report diseases controlled under the *Health of Animals Act* by reducing the economic impact that results when an owner reports that his/her animals have a disease which is reportable under the *Health of Animals Act*.

Early reporting of these diseases to veterinary inspectors is essential to allow early intervention of Agency staff and to minimize the spread of the disease and the impact on human and animal health and the economic viability of Canada's livestock sector.

Costs

Over the last four years, an average of \$27 million has been paid annually in compensation under the current Regulations (this period included payments resulting from two extraordinary disease incidents: AI and BSE). If the values in these Regulations had been in place over that four-year period, the total amount of compensation paid would have increased by approximately \$500,000, or 2%.

International trade

This will be seen as a positive action which will aid in our international market access negotiations. It will demonstrate credible

d'un plus grand nombre d'animaux (multiplication par deux du plafond maximal, qui passe de 4 000 \$ à 8 000 \$); l'augmentation considérable des plafonds pour les animaux de grande valeur génétique.

Solutions envisagées

Option 1 - Maintenir les plafonds actuels

Si les plafonds actuels étaient maintenus, les indemnités versées pour certaines catégories d'animaux seraient nettement inférieures à la valeur marchande actuelle. Cela pourrait diminuer l'efficacité de l'indemnisation en tant qu'outil pour inciter les producteurs à signaler le plus tôt possible les maladies et à participer aux efforts d'éradication et de lutte afin de prévenir ou de limiter la propagation de la maladie.

Option 2 - Mettre en place des nouveaux plafonds seulement pour les catégories d'animaux ayant une valeur marchande supérieure au plafond actuel

Cette option satisferait les secteurs de l'industrie animale ainsi que les propriétaires d'animaux dont la valeur marchande a augmenté depuis la dernière révision. Cependant, le défaut de mettre à jour les catégories d'animaux dont la valeur marchande a baissé engendrerait une injustice entre les secteurs de l'industrie et pourrait entraîner des attentes exagérées de la part des producteurs, ainsi que des complications durant le règlement des revendications au moment de la destruction.

Option 3 - Mettre en place des nouveaux plafonds pour tous les animaux dans la liste (option privilégiée)

L'on privilégie cette option puisqu'elle semble la plus juste et la plus équitable pour tous les secteurs de l'industrie animale et tous les propriétaires d'animaux devant être abattus.

Avantages et coûts

Avantages

La modification continuera d'inciter les propriétaires à déclarer les maladies dont le contrôle se fait en vertu de la *Loi sur la santé des animaux*, puisqu'elle réduira les répercussions financières de la déclaration d'une maladie faite par un propriétaire aux termes de cette loi.

Il est absolument essentiel de signaler le plus tôt possible ces maladies aux vétérinaires-inspecteurs, afin que le personnel de l'Agence puisse intervenir le plus rapidement possible. Cette façon de faire permet de réduire au minimum la dissémination de la maladie et ses effets sur la santé humaine et l'hygiène vétérinaire, ainsi que sur la viabilité du secteur de l'élevage au Canada.

Coûts

La moyenne des indemnités annuelles versées au titre du Règlement actuel des quatre dernières années est de 27 millions de dollars (ce qui prend en compte deux incidences de maladies extraordinaires, soit l'influenza aviaire et l'encéphalopathie spongiforme bovine). Si l'on avait utilisé durant ces années-là les valeurs données dans les modifications, le total des indemnités versées aurait été plus élevé d'environ 500 000 \$ ou de 2 %.

Commerce international

Cette modification sera perçue comme un geste positif qui devrait faciliter les négociations sur l'accès aux marchés internationaux.

control for potential emerging diseases of significance to humans and animals.

Consultation

These amendments are the result of extensive consultation with industry, other government departments and other stakeholders. Animal industry groups and animal owners have generally supported the updating of the maximum amounts listed in the Regulations; however, some industry groups have questioned the establishment of maximum amounts based upon current market values which are depressed due to disease (e.g. Bovine Spongiform Encephalopathy) and related export trade restrictions. The short-term effect of these factors was considered in the establishment of maximum amounts by allowing a reasonable margin for market recovery.

The need to review the maximum amounts more regularly at shorter intervals has been emphasized throughout the consultative process.

Some animal industry sectors have asked that consideration be given to including other losses such as loss of income (profit), loss of marketable product and business disruption in the animal health compensation program. This is not authorized under the *Health of Animals Act*.

A national poultry industry working group on compensation has stated disagreement with market value being established at replacement bird value. The working group requests a component for fixed costs incurred during a period of business disruption to be added to bird replacement value in determining market value for compensation payment. In response to this industry concern, Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) is conducting a review of current government and industry financial assistance programs to identify whether there are gaps in animal production business risk. In addition, discussions have been initiated specifically with the national poultry organizations to identify if any further gaps exist and, if so, identify possible means to address them.

Some animal industry sectors have asked that maximum values be regulated that would allow elite animal market value to be fully compensated. In response, categories which will have higher maximum amounts have been added for registered animals, grandparent poultry breeder flocks and mature male cervids and bison. This will allow recognition of the genetic value of these animals.

An interdepartmental (Treasury Board Secretariat, Department of Finance, Privy Council Office and AAFC) consultation meeting was held in February 2006. Once it was confirmed that the proposed maximum did not provide compensation for income loss, no further concerns were expressed.

In May 2006, a consultation letter and a schedule of proposed maximum amounts were sent to an industry consultative group and other federal government partners. Since that time, more than 25 bilateral and multi-lateral discussions have been held with all stakeholders, and consensus, to the extent possible, on the proposed maximum amounts was achieved.

Elle donnera de la crédibilité à nos activités de lutte contre de possibles maladies nouvelles qui pourraient être dangereuses pour l'homme et nuire à l'hygiène vétérinaire.

Consultations

Les modifications sont le résultat de consultations poussées menées auprès des ministères fédéraux, de l'industrie et d'autres intervenants. Les groupes d'intérêt de l'industrie de l'élevage et les propriétaires d'animaux sont, d'une manière générale, en faveur de l'augmentation des plafonds donnés dans la liste faisant l'annexe du Règlement. Cependant, certains groupes sectoriels ont mis en doute un système d'établissement de plafonds basé sur les valeurs marchandes actuelles qui sont faibles à cause de l'émergence de maladies (comme l'encéphalopathie spongiforme bovine) et des restrictions en découlant pour le commerce à l'exportation. Pour fixer les plafonds d'indemnisation, l'on a tenu compte de l'effet à court terme de ces facteurs en laissant une marge raisonnable pour la reprise des marchés.

Les consultations ont mis en relief la nécessité de réviser les plafonds plus régulièrement et à des intervalles plus courts.

Certains secteurs de l'élevage ont demandé que, pour le programme d'indemnisation zoosanitaire, l'on tienne compte notamment d'autres pertes telles que la perte de revenu (bénéfices), la perte de produits commercialisables et la perturbation des activités. Ces choses ne sont pas prises en ligne de compte sous le régime de la *Loi sur la santé des animaux*.

Un groupe de travail national de l'industrie avicole a exprimé son désaccord avec l'établissement de la valeur marchande selon la valeur de remplacement de l'oiseau. Le groupe de travail demande que les coûts fixes engagés durant une période de perturbation des activités soient ajoutés à la valeur de remplacement de l'oiseau pour le calcul de la valeur marchande aux fins d'indemnisation. En réponse à cette préoccupation, Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) a entamé une étude des programmes gouvernementaux et sectoriels d'aide financière en vigueur afin de déterminer s'il existe des lacunes dans la couverture des risques associés aux activités d'élevage des animaux. En outre, nous avons entamé des discussions, en particulier avec les organisations avicoles nationales, au sujet d'autres lacunes et, le cas échéant, trouver des solutions pour y remédier.

Certains secteurs de l'élevage ont demandé que les plafonds fassent l'objet d'une réglementation, mesure qui permettrait l'indemnisation totale de la valeur marchande des animaux porteurs de gènes élite. En réponse à cette demande, on a proposé la création de catégories donnant des plafonds plus élevés pour les animaux enregistrés, les troupeaux de volailles d'élevage grands-parents, et les cervidés et bisons mâles adultes. La valeur génétique de ces animaux serait ainsi reconnue.

Une réunion de consultation interministérielle (Conseil du Trésor, ministère des Finances, Bureau du Conseil privé et AAC) a eu lieu en février 2006. Une fois qu'il a été confirmé que les plafonds proposés ne comportaient pas une indemnité pour la perte de revenu, aucune autre préoccupation n'a été exprimée.

En mai 2006, une lettre de consultation et un tableau des plafonds d'indemnisation proposés ont été envoyés à un groupe consultatif de l'industrie et à d'autres partenaires du gouvernement fédéral. Depuis, il y a plus de 25 réunions de travail bilatérales et multilatérales avec tous les intervenants et l'on s'est entendu, dans la mesure du possible, sur les propositions de plafonds.

Pre-publication results

These regulations were published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 18, 2006, for a thirty-day comment period. During the pre-publication period, over 150 comment submissions were received. The Agency has carefully reviewed each of the comment submissions that was made and has determined that in some cases, modifications to the original regulatory proposal are warranted. These changes and the rationale for making them are summarized below. In addition to these substantive changes, other changes of an editorial nature have also been made, mainly in the French version of the Regulations.

Comment: The \$150 maximum amount for the Order Tinamiformes is too low.

Action: The Agency acknowledges that rare tinamou breeding stock may be valued in excess of the \$150 per bird maximum. Given that there is no means to estimate the market value of a tinamou as there is no sale data available, the Regulations are amended to set the maximum amount for the Order Tinamiformes at \$300, which is in line with the maximum amount for other grandparent breeding stock birds.

Comment: The amounts for turkey parent breeder birds and turkey grandparent breeder birds are too low.

Action: The Agency had been awaiting economic data regarding the market values for these two categories of birds prior to the publication of these Regulations in the *Canada Gazette*, Part I. The Agency has received this data and amended the maximum amount to \$90 per bird for turkey parent breeders and to \$270 per bird for turkey grandparent breeders.

Comment: The amount for non-registered goats is too low given current market values.

Action: The Agency received new economic data from members of the goat industry that shows the proposed amount of \$400 as being too low. The amount is therefore amended to \$600.

The remainder of the comments do not require modifications to the Regulations. A summary of the comments made and the response follows:

Comment: The maximum amount of \$8 for egg layer and meat production chickens is too low and does not recognize the true market value of egg layers, does not recognize that replacement layers and pullets are not readily available and does not adequately compensate those farmers who report disease quickly.

Response: The authority provided by the *Health of Animals Act* to pay compensation for animals ordered destroyed due to disease states that the amount of compensation

Résultats de la publication préalable

La version préliminaire de ce règlement a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 18 novembre 2006, pour une période de commentaires de trente jours. Durant la période de publication préalable, l'Agence a reçu plus de 150 commentaires. L'Agence a soigneusement examiné chacun des commentaires reçus et a déterminé que la modification de la version originale du Règlement est justifiée dans certains cas. Ces modifications importantes et la raison pour laquelle l'Agence les a apportées sont résumées ci-dessous. En outre, d'autres changements d'ordre rédactionnel ont été accomplis, principalement dans la version française du Règlement.

Commentaire : Le plafond d'indemnisation de 150 \$ pour l'ordre des tinamiformes est insuffisant.

Mesure : L'Agence reconnaît que les rares tinamous reproducteurs pourraient être évalués à un montant supérieur que le plafond de 150 \$ par oiseau. Comme nous sommes incapables d'estimer la valeur marchande d'un tinamou puisque aucune donnée sur les ventes n'est disponible, nous modifions le Règlement pour fixer à 300 \$ le nouveau plafond à l'égard de l'ordre des tinamiformes, lequel montant correspond au plafond fixé pour d'autres oiseaux reproducteurs grands-parents.

Commentaire : Les plafonds proposés pour les dindons reproducteurs parents et grands-parents ne sont pas assez élevés.

Mesure : Pour ces deux catégories d'oiseaux, l'Agence était en attente de données économiques sur la valeur marchande avant de publier ce règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I. Maintenant qu'elle possède ces données, l'Agence fixe le plafond à 90 \$ par dindon reproducteur parent et à 270 \$ par dindon reproducteur grand-parent.

Commentaire : Le plafond proposé pour les chèvres non-enregistrés n'est pas assez élevé étant donné la valeur marchande actuelle.

Mesure : L'Agence a reçu de nouvelles données économiques de la part de représentants de l'industrie des chèvres indiquant que le plafond proposé de 400 \$ n'était pas assez. Le plafond est donc majoré à 600 \$.

Les autres commentaires reçus ne nécessiteront pas de modification au Règlement. Voici un résumé des commentaires reçus et des réponses données :

Commentaire : Le plafond de 8 \$ pour un poulet de ponte et un poulet à chair est insuffisant et ne tient pas compte de la valeur marchande réelle des poulets de ponte. En outre, un tel montant ne tient pas compte du fait que les poules de remplacement et les jeunes pondeuses ne sont pas disponibles facilement et ne permet pas d'indemniser les exploitants agricoles qui signalent rapidement les maladies.

Réponse : Selon le pouvoir conféré par la *Loi sur la santé des animaux* de verser une indemnité pour les animaux condamnés à être détruits pour des

shall be the animal market value not exceeding the maximum amount established under the Regulations.

The majority of the comments received relate to this issue - that the maximum amounts of compensation being proposed to be paid under the *Health of Animals Act* to an egg or hatching egg producer whose flock is ordered destroyed due to disease are not sufficient to address all losses and costs that would result. During discussions with representatives of the National poultry organizations over the last several months, this industry concern has been repeatedly raised to the government.

It was in response to this dialogue with industry that it was decided that a two phase approach to compensation/financial assistance would be adopted:

Phase I, which is the compensation authorized under the Act, is based upon the animal market value. The definition of market value in the context of government compensation does not permit loss of income and future production costs to be included in the establishment of market value. For this reason, compensation provided under the *Health of Animals Act* is not the appropriate means to address these additional costs.

With respect to Phase II, within the context of the next generation of agriculture and agri-food policy development process, consultations are being held on the Business Risk Management program suite. In addition, discussions have been initiated specifically with the national poultry organizations to identify whether any gaps exist in risk management tools available to that sector and, if so, to identify possible means to address them.

motifs zoosanitaires, le montant de l'indemnité doit correspondre à la valeur marchande des animaux et ne peut excéder le plafond fixé en vertu du Règlement.

La plupart des commentaires reçus portent sur cette question - le plafond de l'indemnité que peut recevoir, en vertu de la *Loi sur la santé des animaux*, un producteur d'œufs de consommation ou d'œufs d'incubation dont le troupeau est condamné à être détruit pour des motifs zoosanitaires ne suffit pas à couvrir l'ensemble des pertes et des coûts connexes. Il s'agit là d'une préoccupation de l'industrie qui a été soulevée à maintes reprises par les représentants des organisations avicoles nationales lors de discussions avec le gouvernement au cours des derniers mois.

À la lumière de ces discussions, l'Agence a décidé d'accomplir une démarche en deux étapes concernant l'indemnisation et l'aide financière :

La première étape, à savoir l'indemnisation autorisée aux termes de la Loi, repose sur la valeur marchande des animaux. La définition de valeur marchande dans le contexte de l'indemnisation accordée par le gouvernement ne permet pas de prendre en considération la perte de revenu et les coûts de production futurs pour établir la valeur marchande. Aussi, l'indemnisation accordée en vertu de la Loi ne permet pas aux producteurs de faire face à ces coûts supplémentaires de façon appropriée.

Pour ce qui est de la deuxième étape, dans le contexte du processus d'élaboration de la prochaine politique agricole et agroalimentaire, nous tenons des consultations à propos de l'ensemble des programmes de gestion des risques de l'entreprise. En outre, nous avons entamé des discussions en particulier avec les organisations avicoles nationales pour déterminer si des lacunes existent au sein des programmes de gestion des risques et, le cas échéant, trouver des solutions pour y remédier.

Comment: Maximum amounts for egg and hatching egg chickens were established without full consideration of previous judicial decisions.

Response: This comment relates to a recent decision involving the cost of replacing a Silkie breeder chick. In the decision, the assessor noted that when the table of values (based upon the economic model) was produced, the economist "prepared the table of values without knowing the cost of replacing a Silkie breeder chick." Since an active market does not exist for Silkie breeder chicks, this information was not readily available. This observation is not valid with respect to chicken and turkey. The value of a table egg chick, as well as either a chicken or turkey parent breeder hatchling, is well known. They are sold in high-volume active markets. The market value of these birds reflects all the costs incurred in their production.

Commentaire : Les plafonds proposés pour les poules destinées à la production d'œufs de consommation et d'œufs d'incubation ont été fixés sans tenir compte des décisions judiciaires précédentes.

Réponse : Ce commentaire porte sur une récente décision sur la valeur de remplacement d'une poulette nègre-soie destinée à la reproduction. Dans cette décision, l'évaluateur a fait remarquer que lorsque l'économiste a établi le barème (selon le modèle économique), il l'a fait [traduction] « sans connaître le coût de remplacement d'une poulette nègre-soie destinée à la reproduction ». Puisque le marché des poulettes nègre-soie destinées à la reproduction n'est pas actif, cette information n'était pas aisément disponible. Cette observation n'est pas valable en ce qui a trait au poulet et au dindon. La valeur d'un poussin destiné à la production d'œufs de consommation, ainsi que d'un poulet ou un dindon reproducteur parent, est bien connue.

The cost approach models developed for egg and hatching egg production chicken and turkey are the result of a lengthy, open consultation process between industry and government.

Comment: The maximum amounts for egg layers and meat production chickens do not take into account that the purpose for which these birds are kept is different.

Response: It appears that the originators of these comments have assumed that the method for establishing the proposed maximum amount for each category is the same. This is not true. The CFIA appreciates that the value of a ready for slaughter commercial meat (broiler) chicken is approximately \$2.50 whereas the replacement value of a 19 week old egg layer pullet is approximately \$5.50. However, in establishing the value for a meat production chicken, the value of organic chicken, free range production chicken, heavier (roaster) chicken and specialty chickens such as Silkies were considered. It was due to the higher value of these other meat chickens that the maximum amount was set at \$8.

The CFIA concurs that the estimation of market value for birds that produce hatching and table eggs must be approached differently than for meat production birds. For this reason, the method of determining the maximum amount to be regulated is different. For meat birds, there exists an active high-volume market with published market information. Therefore, the maximums can be based upon the value of the bird at slaughter in that market. For table and hatching egg birds, there is not an active market throughout the bird's production/life cycle; therefore, cost approach models have been developed by a poultry industry-government working group to estimate the bird replacement value. The maximum value has been determined from this model.

The maximum amount to be set out in the Regulations for amounts derived from economic models has been increased by 25 per cent to allow for inflation and market fluctuations that may occur prior to the next review being conducted. In addition, the hatching egg birds have been further divided into parent and grandparent birds to allow recognition of the difference in the genetic value of these categories.

Ces volailles sont vendues en grandes quantités dans des marchés actifs. Leur valeur marchande reflète tous les coûts de production.

Le modèle d'évaluation de la méthode du coût élaboré pour les poulets et les dindons destinés à la production d'œufs de consommation et d'œufs d'incubation est le fruit d'un long processus ouvert de consultation entre l'industrie et le gouvernement.

Commentaire : Les plafonds proposés pour les poulets de ponte et les poulets à chair ne tiennent pas compte du fait que ces volailles sont élevées à des fins différentes.

Réponse : Les individus qui ont émis ce commentaire semblent supposer que nous employons une seule et même méthode pour fixer le plafond de chaque catégorie. Ils font cependant erreur. L'ACIA est consciente que la valeur d'un poulet à chair (à griller) commercial prêt à l'abattage est d'environ 2,50 \$ alors que le coût de remplacement d'une poule pondeuse de 19 semaines est d'environ 5,50 \$. Toutefois, pour déterminer la valeur d'un poulet à chair, nous avons tenu compte de la valeur d'un poulet biologique, d'un poulet à chair élevé en parcours libre, d'un poulet dont la chair est moins tendre (à rôtir) et de poulets spéciaux tels que les nègre-soie. Le plafond a été fixé à 8 \$ en raison de la valeur supérieure de ces autres poulets à chair.

L'ACIA est d'avis que la méthode d'estimation de la valeur marchande des volailles destinées à la production d'œufs d'incubation et de consommation doit être différente de celle employée pour les volailles à chair (destinées à la production de viande). C'est pour cette raison que la méthode employée pour fixer le plafond à réglementer est différente. En ce qui a trait aux volailles à chair, il existe un marché actif où elles sont vendues en quantité et l'information commerciale est disponible. Aussi, les plafonds peuvent être fixés d'après la valeur de l'oiseau lors de l'abattage à ce marché. En ce qui a trait aux volailles destinées à la production d'œufs d'incubation et de consommation, il n'existe pas de marché actif tout au cours du cycle de production/vie de la volaille. Un groupe de travail industrie-gouvernement a donc élaboré un modèle d'évaluation de la méthode du coût dans le but d'estimer le coût de remplacement de ces volailles. Le plafond a été fixé en fonction de ce modèle économique.

Le plafond qui sera prévu par le Règlement pour les montants s'appuyant sur les modèles économiques a été accru de 25 % en prévision de l'inflation et des fluctuations du marché qui pourraient survenir avant le prochain examen. En outre, les volailles destinées à la production d'œufs d'incubation sont divisées en deux catégories : les oiseaux parents et les oiseaux grands-parents, pour permettre de faire la distinction entre la valeur de reproduction de ces catégories.

Comment: The proposed amendments are discriminatory to egg producers.

Response: The animal market value whether obtained by direct comparison in an active market or from a cost approach model, estimates the animal replacement value. Egg producers have stated that because they operate under supply management, they must forward contract for replacement bird supply. They argue that since there are no readily available replacement animals, the market price would be increased to as much as 300% of replacement bird value.

The characteristic of not having a ready supply of replacement animals is not unique to supply managed animal production. This characteristic is common in vertically integrated animal enterprises as well as feeder cattle, swine and breeding gilt production units. If a significantly large zone were affected, a ready supply of other animals such as dairy cattle or sheep would not be available.

In all cases, there is no consideration in the establishment of animal market value for losses and costs incurred due to business disruption. All are treated equitably.

Comment: The proposed maximum amounts for egg layers is insufficient to achieve the purposes of the National Animal Health program.

Response: The Act does not provide authority to compensate for losses other than market value. To address other types of loss, the government had two options to address this concern; amend the Act to change the basis for compensation or utilize the AAFC financial assistance programs for loss due to business disruption or for one time disease related costs. A decision was taken that addressing these losses and costs through the AAFC programming was more appropriate.

Comment: The maximum amount for horses ordered destroyed due to Equine Infectious Anemia (EIA) (\$2000) should be the same as for horses ordered destroyed for other diseases (\$8000).

Response: EIA is a disease that is present in Canada (is endemic) and that is not transmissible between animals and humans (is not a zoonosis). The CFIA's control program for EIA differs from the CFIA's other animal health programs, which have as their objective either the complete eradication of a disease from the Canadian livestock population or the control of a disease that poses a risk to human health and safety. EIA falls in neither of these categories.

Commentaire : Les modifications proposées sont discriminatoires à l'égard des producteurs d'œufs.

Réponse : La valeur marchande des animaux, qu'elle soit établie par une comparaison directe sur un marché actif ou au moyen d'un modèle économique, estime la valeur de remplacement des animaux. Les producteurs d'œufs ont fait cette déclaration, car ils sont soumis au régime de gestion des approvisionnements. Ils doivent donc conclure un contrat d'approvisionnement en volailles de remplacement. Ils allèguent que puisque aucune réserve de volailles de remplacement n'est à leur disposition, la valeur marchande devrait être accrue jusqu'à 300 % de la valeur des volailles de remplacement.

L'absence de réserve d'animaux de remplacement n'est pas une réalité propre à la production animale soumise à la gestion des approvisionnements. Cette situation est courante chez les entreprises animales à intégration verticale et les unités de production de bovins d'engraissement, de porcs et de jeunes truies d'élevage. Si un territoire très étendu était touché, une réserve d'autres animaux, comme les bovins laitiers ou les moutons, ne serait pas disponible.

En aucun cas nous ne prenons en considération les pertes et les coûts engagés durant une période de perturbation des activités pour calculer la valeur marchande des animaux. Tous sont traités de façon équitable.

Commentaire : Les plafonds proposés pour les poulets de ponte sont insuffisants pour atteindre les objectifs du Programme national de la santé des animaux.

Réponse : La Loi ne permet pas le versement d'indemnités pour des pertes autres que la valeur marchande. Pour offrir une protection contre les autres types de pertes, le gouvernement doit choisir entre deux options : changer la Loi pour modifier les fondements de l'indemnisation ou recourir aux programmes d'aide financière d'AAC pour les pertes causées par une perturbation des activités ou les coûts uniques associés à une maladie. Le gouvernement a décidé que les programmes d'AAC seraient plus appropriés pour supporter les pertes et les coûts.

Commentaire : Le plafond fixé pour les chevaux condamnés à être détruits en raison de l'anémie infectieuse des équidés (AIE) (2 000 \$) devrait être le même que pour les chevaux condamnés à être détruits en raison d'autres maladies (8 000 \$) .

Réponse : L'AIE est une maladie présente au Canada (il s'agit d'une infection endémique) qui ne se transmet pas des animaux à l'homme (il ne s'agit pas d'une zoonose). Le programme de lutte de l'ACIA contre l'AIE diffère des autres programmes de l'ACIA, lesquels ont pour but d'éradiquer complètement une maladie au sein du cheptel canadien ou de contrôler une maladie présentant un risque pour la santé et la

The possibility of embarking on an eradication program for EIA has been examined several times; and was found not to be cost-effective given the presence of reservoirs of the infection in wild horses populations in western and northern Canada.

In response to requests from national horse associations, the Government administers a limited compensation program under a cost-recovered arrangement. Unlike other disease eradication programs, the owners of EIA positive horses are not required to destroy the infected animal. These owners have the option of keeping the infected horse indefinitely under the terms of a permanent quarantine designed to prevent the transmission of the virus to other horses.

It is due to these unique characteristics of the EIA program that horses destroyed due to EIA are listed as a separate category in the regulatory schedule with a lower maximum amount.

Comments Received Supporting the Amendments:

Comments received from the cattle, veal, duck, goose and swine industry sectors indicate satisfaction with the maximum amounts.

Other Comments:

There were other comments received by stakeholders on issues that do not pertain to these amendments. The CFIA has noted these issues and will determine if future action will be undertaken.

Compliance and enforcement

The authority for the Minister to prescribe regulations establishing maximum amounts of compensation for animals ordered destroyed is contained in paragraph 55(b) of the *Health of Animals Act*.

All compensation paid under the Regulations is recommended by a veterinary inspector designated under the *Health of Animals Act*. The veterinarian is advised by two experts, one identified by the owner and the other by the Agency. A mechanism for appeal of compensation awards exists under the *Health of Animals Act*. A judge of the Federal Court acts as the Assessor for appeals.

Contact

Wayne Outhwaite
Senior Project Manager - Animal Products Directorate
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9
Telephone: 613-221-4664
Fax: 613-228-6683
E-mail: outhwaitew@inspection.gc.ca

sécurité publiques. Le programme de lutte contre l'AIE ne vise aucun de ces objectifs.

Le gouvernement a envisagé à plusieurs reprises la possibilité d'intégrer l'AIE dans un programme d'éradication. Toutefois, vu la présence de réservoirs au sein de troupeaux de chevaux sauvages dans l'Ouest et le Nord canadien, il a jugé que cette solution ne serait pas rentable.

Pour satisfaire les demandes des associations équines nationales, le gouvernement administre un programme d'indemnisation limité conformément à une entente de recouvrement des coûts. Contrairement à d'autres programmes d'éradication des maladies, les propriétaires de chevaux dont les résultats de l'épreuve de dépistage de l'AIE se sont révélés positifs ne sont pas tenus de détruire les animaux infectés. En effet, ces propriétaires peuvent choisir de garder les chevaux infectés pendant une période indéterminée, pourvu qu'ils les mettent en quarantaine permanente pour prévenir la transmission du virus à d'autres chevaux.

En raison des particularités susmentionnées propres au programme de lutte contre l'AIE, les chevaux détruits en raison de la maladie appartiennent à une catégorie distincte dans la liste faisant l'annexe du Règlement et sont assortis de plafonds moins élevés.

Commentaires reçus à l'appui des modifications

Les commentaires reçus de la part des secteurs de l'élevage de bovins, de veaux, de canards, d'oies et de porcs laissent entendre qu'ils sont satisfaits des plafonds proposés.

Autres commentaires

Les intervenants nous ont transmis plusieurs autres commentaires sur des problèmes qui ne se rapportent pas à ces modifications. L'ACIA a noté ces problèmes et examinera la possibilité de prendre des mesures dans l'avenir.

Respect et exécution

L'alinéa 55b) de la *Loi sur la santé des animaux* confère au ministre le pouvoir de prendre un règlement établissant le plafond des indemnités à verser pour les animaux dont la destruction a été ordonnée.

Toute indemnité versée sous le régime du Règlement est recommandée par un vétérinaire-inspecteur désigné aux termes de la *Loi sur la santé des animaux*. Le vétérinaire est conseillé par deux spécialistes, l'un désigné par le propriétaire et l'autre par l'Agence. La *Loi sur la santé des animaux* prévoit un mécanisme permettant d'en appeler des indemnités accordées. Un juge de la Cour fédérale agit comme évaluateur d'appel.

Personne-ressource

Wayne Outhwaite
Gestionnaire principal de projet - Direction des produits animaux
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot
Ottawa (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : 613-221-4664
Télécopieur : 613-228-6683
Courriel : outhwaitew@inspection.gc.ca

Registration
SOR/2007-170 July 31, 2007

CANADA ELECTIONS ACT

Tariff Amending the Federal Elections Fees Tariff

P.C. 2007-1142 July 31, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Leader of the Government in the House of Commons, of the Treasury Board and of the Chief Electoral Officer, pursuant to section 542 of the *Canada Elections Act*^a, hereby makes the annexed *Tariff Amending the Federal Elections Fees Tariff*.

TARIFF AMENDING THE FEDERAL ELECTIONS FEES TARIFF

AMENDMENTS

1. Section 3 of the *Federal Elections Fees Tariff*¹ is replaced by the following:

3. The allowances for travel and living expenses referred to in paragraph 50(a) and subparagraph 50(c)(ii) of the schedule are based on the rates and allowances set out in the *Travel Directive* of the National Joint Council and the Treasury Board of Canada Secretariat, including Appendices B and C, that are in effect

(a) on the day on which the writ for the election is issued for an electoral district, in the case where the services to which the travel or living expenses relate are performed in respect of an election in an electoral district during the period that begins on that day and ends on

(i) the day on which the return of the writ is completed for that electoral district, or

(ii) the day, if any, on which the writ is withdrawn for that electoral district under subsection 59(1) of the Act or deemed to be withdrawn for that electoral district under section 551 of the Act; and

(b) on the day on which the services are performed, in all other cases.

2. Subsection 5(1) of the Tariff is replaced by the following:

5. (1) Persons paid on the basis of hours worked under subitems 2(2) and 3(5), (6) and (9) and paragraphs 5(a), 6(a), 9(a), 10(a), 11(c), 12(b), 20(a), 23(a), 23.1(a), 27(a), 29(a), 34(a), 40(a), 47(a) and 49(a) of the schedule are entitled to pay for travel time at the hourly rate set for their position.

3. Section 6 of the Tariff and the heading before it are replaced by the following:

6. (1) Subject to subsection (3), the amounts set out in paragraph 2(1)(a), subitems 2(2) and 3(1) to (4), paragraphs 3(5)(a) and (6)(a), subitem 3(8), paragraph 3(9)(a), item 4, paragraphs 5(a), 6(a), 8(a), 9(a), 10(a), 11(a) and (c) and 12(a) and (b),

Enregistrement
DORS/2007-170 Le 31 juillet 2007

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Tarif modifiant le Tarif des honoraires — élections fédérales

C.P. 2007-1142 Le 31 juillet 2007

Sur recommandation du leader du gouvernement à la Chambre des communes et du Conseil du Trésor, et sur l'avis du directeur général des élections et en vertu de l'article 542 de la *Loi électorale du Canada*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Tarif modifiant le Tarif des honoraires — élections fédérales*, ci-après.

TARIF MODIFIANT LE TARIF DES HONORAIRES — ÉLECTIONS FÉDÉRALES

MODIFICATIONS

1. L'article 3 du *Tarif des honoraires — élections fédérales*¹ est remplacé par ce qui suit :

3. Les indemnités au titre des frais de déplacement ou de séjour qui sont prévues à l'alinéa 50a) et au sous-alinéa 50c)(ii) de l'annexe sont établies selon les taux et indemnités prévus par la *Directive sur les voyages* du Conseil national mixte et du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada, y compris les appendices B et C, dans sa version en vigueur :

a) à la date de délivrance du bref, dans le cas où les frais ont été engagés à l'égard d'une élection dans une circonscription donnée pendant la période qui débute à cette date et se termine :

(i) soit à la date à laquelle le rapport d'élection est établi à l'égard de cette circonscription,

(ii) soit, le cas échéant, à la date à laquelle le bref est retiré en vertu du paragraphe 59(1) de la Loi ou est réputé l'être aux termes de l'article 551 de la Loi;

b) à la date à laquelle des frais ont été engagés, dans les autres cas.

2. Le paragraphe 5(1) du même tarif est remplacé par ce qui suit :

5. (1) Sont rémunérées pour le temps de déplacement les personnes rémunérées à un taux horaire en vertu des paragraphes 2(2) et 3(5), (6) et (9) et des alinéas 5a), 6a), 9a), 10a), 11c), 12b), 20a), 23a), 23.1a), 27a), 29a), 34a), 40a), 47a) et 49a) de l'annexe.

3. L'article 6 du même tarif et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

6. (1) Sous réserve du paragraphe (3), les montants visés à l'alinéa 2(1)a), aux paragraphes 2(2) et 3(1) à (4), aux alinéas 3(5)a) et (6)a), au paragraphe 3(8), à l'alinéa 3(9)a), à l'article 4, aux alinéas 5a), 6a), 8a), 9a), 10a), 11a) et c) et 12a) et b),

^a S.C. 2000, c. 9

¹ SOR/2004-53

^a L.C. 2000, ch. 9

¹ DORS/2004-53

items 13 and 17 to 19, paragraphs 20(a), 23(a) and 23.1(a), items 24 to 26, paragraph 27(a), item 28, paragraph 29(a), items 30 to 33, paragraphs 34(a), 39(a) and 40(a), items 42 and 44, paragraphs 45(a) and (b), item 46, paragraph 47(a), item 52, paragraph 53(1)(a) and subitems 53(2) and (3) of the schedule shall be adjusted, annually on January 31, by multiplying each of them by the annual inflation adjustment factor set out in subsection (2), and the resulting amounts, rounded to the nearest cent, apply during the calendar year commencing on that date and ending on January 30 of the following year.

- (2) The annual inflation adjustment factor is a fraction with
- (a) a numerator that is the annual average Consumer Price Index, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for the calendar year ending on the day before the January 31 adjustment date, calculated on the basis of 1992 being equal to 100; and
 - (b) a denominator that is 129.9, which is the annual average Consumer Price Index, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for 2006, calculated on the basis of 1992 being equal to 100.

(3) In any given calendar year, the maximum adjustment that may be effected by the application of the annual inflation adjustment factor is three percent.

4. The schedule to the Tariff is replaced by the schedule set out in the schedule to this Tariff.

COMING INTO FORCE

5. This Tariff is deemed to have come into force on March 15, 2007.

**SCHEDULE
(Section 4)**

**SCHEDULE
(Sections 2 to 6)**

FEEES, COSTS, ALLOWANCES AND EXPENSES PAYABLE

RETURNING OFFICERS AND STAFF

Before the Issue of a Writ for an Election

- 1.** A returning officer shall be paid, for services performed and expenses incurred by the officer, as follows:
- (a) for the storing of supplementary election materials for the conduct of an election and expenses in connection with that storing, per month..... \$40.00
 - (b) for the storing of election materials between electoral events at the officer's own residence and expenses in connection with that storing, per month..... \$40.00
 - (c) for the storing of election materials between electoral events in a commercial storage space and expenses in connection with that storing the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers

aux articles 13 et 17 à 19, aux alinéas 20a), 23a) et 23.1a), aux articles 24 à 26, à l'alinéa 27a), à l'article 28, à l'alinéa 29a), aux articles 30 à 33, aux alinéas 34a), 39a) et 40a), aux articles 42 et 44, aux alinéas 45a) et b), à l'article 46, à l'alinéa 47a), à l'article 52, à l'alinéa 53(1)a) et aux paragraphes 53(2) et (3) de l'annexe sont rajustés annuellement le 31 janvier, par multiplication de chacun d'eux par le facteur d'ajustement à l'inflation annuel visé au paragraphe (2), et le produit, arrondi au cent près, s'applique jusqu'au 30 janvier de l'année suivante.

- (2) Le facteur d'ajustement à l'inflation annuel correspond au rapport suivant :
- a) au numérateur, la moyenne annuelle de l'indice des prix à la consommation, calculée sur la base constante 1992 = 100, publiée par Statistique Canada sous le régime de la *Loi sur la statistique* pour l'année civile se terminant le jour précédant la date d'ajustement du 31 janvier;
 - b) au dénominateur, 129,9, soit la moyenne annuelle de l'indice des prix à la consommation publiée par Statistique Canada sous le régime de la *Loi sur la statistique* pour 2006, calculée sur la base constante 1992 = 100.

(3) Pour une année civile donnée, le rajustement maximal qui peut être effectué par l'application du facteur d'ajustement à l'inflation annuel est de trois pour cent.

4. L'annexe du même tarif est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe du présent tarif.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent tarif est réputé être entré en vigueur le 15 mars 2007.

**ANNEXE
(article 4)**

**ANNEXE
(articles 2 à 6)**

HONORAIRES, FRAIS ET INDEMNITÉS À VERSER

DIRECTEURS DU SCRUTIN ET PERSONNEL

Avant la délivrance du bref d'élection

- 1.** Le directeur du scrutin reçoit, pour les services qu'il fournit et les dépenses qu'il fait :
- a) pour l'entreposage de matériel électoral supplémentaire pour la conduite de l'élection et les frais afférents, par mois 40,00 \$
 - b) pour l'entreposage de matériel électoral à sa résidence entre les scrutins et les frais afférents, par mois..... 40,00 \$
 - c) pour l'entreposage de matériel électoral dans un espace commercial entre les scrutins et les frais afférents la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

(d) for postage, facsimile transmissions, long distance calls, the purchase of maps and stationery and the transportation of supplies, or other sundry expenses the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers

d) pour l'affranchissement, les communications par télécopieur, les frais d'appels interurbains, l'achat de cartes géographiques, la papeterie, le transport des accessoires et autres frais divers..... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

During an Election

Pendant l'élection

2. (1) A returning officer shall be paid, for services performed by the officer during an election,

(a) if a poll is held, a base fee of..... \$20,686.00

(b) when a poll is not held because of a return by acclamation or if the writ is withdrawn on or before the close of nominations, a fee of 33 % of the amount payable under paragraph (a)

(c) when a poll is not held because of the withdrawal of the writ after the close of nominations, in addition to the amount under paragraph (b), for each day after the close of nominations, a fee of..... 3 % per day of the amount payable under paragraph (a)

(2) For attending a recount pursuant to Part 14 of the Act, for each hour worked as certified by the judge who conducts the recount, a returning officer shall be paid \$43.55

(3) A returning officer shall be paid, for necessary travel expenses incurred in connection with the conduct of an election..... the allowances and expenses referred to in item 50

2. (1) Le directeur du scrutin reçoit, pour les services qu'il fournit pendant l'élection, les honoraires suivants :

a) s'il y a scrutin 20 686,00 \$

b) s'il n'y a pas de scrutin par suite d'une élection par acclamation ou si le retrait du bref survient à la clôture des candidatures ou avant..... 33 % de la somme à payer selon l'alinéa a)

c) s'il n'y a pas de scrutin par suite du retrait du bref après la clôture des candidatures, en sus de la somme prévue à l'alinéa b) et pour chaque jour suivant le jour de clôture 3 %, par jour, de la somme à payer selon l'alinéa a)

(2) Pour sa présence à un dépouillement judiciaire effectué en conformité avec la partie 14 de la Loi, le directeur du scrutin reçoit, pour chaque heure travaillée certifiée par le juge procédant au dépouillement 43,55 \$

(3) Le directeur du scrutin reçoit pour les frais de tout déplacement nécessaire à la conduite de l'élection..... l'indemnité prévue à l'article 50

Support Staff

Personnel de soutien

Office Coordinator

Coordonnateur du bureau

3. (1) A person appointed as an office coordinator shall be paid at an hourly rate of \$12.74

3. (1) La personne nommée comme coordonnateur du bureau est rémunérée au taux horaire de 12,74 \$

Office Clerk

Commis de bureau

(2) A person appointed as an office clerk shall be paid at an hourly rate of \$10.62

(2) La personne nommée comme commis de bureau est rémunérée au taux horaire de 10,62 \$

Receptionist

(3) A person appointed as a receptionist shall be paid at an hourly rate of \$11.12

Réceptionniste

(3) La personne nommée comme réceptionniste est rémunérée au taux horaire de 11,12 \$

Inventory/Shipping Clerk

(4) A person appointed as an inventory/shipping clerk shall be paid at an hourly rate of \$10.62

Commis aux inventaires et à l'expédition

(4) La personne nommée comme commis aux inventaires et à l'expédition est rémunérée au taux horaire de 10,62 \$

Community Relations Officer

(5) A person appointed as a community relations officer shall be paid
 (a) for each hour worked \$13.80
 (b) for travel expenses the allowances and expenses referred to in item 50

Agent de relations communautaires

(5) La personne nommée comme agent de relations communautaires reçoit :
 a) pour chaque heure travaillée 13,80 \$
 b) pour les frais de déplacement l'indemnité prévue à l'article 50

Recruitment Officer

(6) A person appointed as a recruitment officer shall be paid
 (a) for each hour worked \$15.00
 (b) for travel expenses the allowances and expenses referred to in item 50

Agent de recrutement

(6) La personne nommée comme agent de recrutement reçoit :
 a) pour chaque heure travaillée 15,00 \$
 b) pour les frais de déplacement l'indemnité prévue à l'article 50

Temporary Support Staff

(7) For the salary cost of additional support staff who may be required on a temporary basis during an election, a returning officer shall be provided with an accountable advance in an amount that does not exceed \$500.00

Personnel de soutien temporaire

(7) Pour la rémunération d'employés de soutien temporaires dont les services peuvent être requis pendant l'élection, le directeur du scrutin reçoit une avance comptable maximale de 500,00 \$

Financial Officer

(8) A person appointed as a financial officer at the office of a returning officer during an election shall be paid an hourly rate of \$20.50

Agent financier

(8) La personne nommée comme agent financier au bureau du directeur du scrutin pendant l'élection est rémunérée au taux horaire de 20,50 \$

Office Messenger

(9) A person appointed as an office messenger shall be paid
 (a) for each hour worked \$10.62
 (b) for travel expenses the allowances and expenses referred to in item 50

Messenger de bureau

(9) La personne nommée comme messenger de bureau reçoit :
 a) pour chaque heure travaillée 10,62 \$
 b) pour les frais de déplacement l'indemnité prévue à l'article 50

Security Guard

(10) A person appointed as a security guard to maintain order in the office of a returning officer during an election shall be paid..... the actual and reasonable amount determined, as supported by vouchers

After an Election

4. For services performed at the request of the Chief Electoral Officer during the three months after the end of the election period other than services performed under any other item of this schedule, including making the returns on financing and expenses in an electoral campaign available for inspection, a returning officer shall be paid \$1,307.00

Special Assignments

5. If at any time the Chief Electoral Officer requests a returning officer to carry out a special assignment or participate in a working group studying a particular aspect of the federal electoral process, the officer shall be paid

(a) a fee for services performed in connection with that assignment or that participation, for each hour worked \$43.55

(b) for travel and living expenses in connection with the services referred to in paragraph (a) the allowances and expenses referred to in item 50

Sessions on Electoral Matters

6. If the Chief Electoral Officer requests that a returning officer attend a session on electoral matters, the officer shall be paid

(a) for each hour of attendance at a session..... \$43.55

(b) for travel between the officer's place of residence and the place where the session is held, and, if the session is held at a place other than the officer's place of residence, for living expenses the allowances and expenses referred to in item 50

Gardien de sécurité

(10) La personne nommée comme gardien de sécurité pour le bureau du directeur du scrutin pendant l'élection reçoit la somme réelle et raisonnable prévue, pièces justificatives à l'appui

Après l'élection

4. Le directeur du scrutin reçoit, pour les services non visés par une autre disposition de la présente annexe qu'il fournit à la demande du directeur général des élections au cours des trois mois suivant la fin de la période électorale, notamment permettre l'examen des comptes de campagne électorale 1 307,00 \$

Affectations spéciales

5. Le directeur du scrutin à qui le directeur général des élections confie une affectation spéciale ou demande de participer à un groupe de travail chargé de l'étude d'un aspect particulier du processus électoral fédéral reçoit :

a) pour les services qu'il fournit relativement à cette affectation ou à sa participation, pour chaque heure travaillée 43,55 \$

b) pour les frais de déplacement et de séjour liés aux services visés à l'alinéa a) l'indemnité prévue à l'article 50

Séances sur les affaires électorales

6. Le directeur du scrutin reçoit, pour assister à toute séance sur les affaires électorales à la demande du directeur général des élections :

a) pour chaque heure de présence à la séance..... 43,55 \$

b) pour les déplacements entre son lieu de résidence et l'endroit où a lieu la séance, ainsi que, si cette séance a lieu à l'extérieur de son lieu de résidence, pour les frais de séjour l'indemnité prévue à l'article 50

ASSISTANT RETURNING OFFICERS AND STAFF

DIRECTEURS ADJOINTS DU SCRUTIN ET PERSONNEL

Before the Issue of a Writ for an Election

Avant la délivrance du bref d'élection

7. A person appointed as an assistant returning officer shall be paid, for services performed and expenses incurred when requested by the Chief Electoral Officer, as follows:

7. La personne nommée comme directeur adjoint du scrutin reçoit, pour les services qu'elle fournit et les dépenses qu'elle fait à la demande du directeur général des élections :

- (a) for the storing of election materials and expenses in connection with that storing, per month..... \$40.00
- (b) for the storing of election materials between electoral events at the officer's own residence and expenses in connection with that storing, per month..... \$40.00

- a) pour l'entreposage de matériel électoral et les frais afférents, par mois..... 40,00 \$
- b) pour l'entreposage de matériel électoral à sa résidence entre les scrutins et les frais afférents, par mois..... 40,00 \$

During an Election

Pendant l'élection

8. An assistant returning officer shall be paid, for services performed and expenses incurred during an election,

8. Le directeur adjoint du scrutin reçoit, pour les services qu'il fournit et les dépenses qu'il fait pendant l'élection :

- (a) a fee of \$15,229.00
- (b) for necessary travel expenses incurred in connection with the conduct of the election..... the allowances and expenses referred to in item 50

- a) des honoraires de 15 229,00 \$
- b) pour les frais de tout déplacement nécessaire à la conduite de l'élection..... l'indemnité prévue à l'article 50

Special Assignments

Affectations spéciales

9. When at any time the Chief Electoral Officer requests an assistant returning officer to carry out a special assignment or participate in a working group studying a particular aspect of the federal electoral process, the officer shall be paid

9. Le directeur adjoint du scrutin à qui le directeur général des élections confie une affectation spéciale ou demande de participer à un groupe de travail chargé de l'étude d'un aspect particulier du processus électoral fédéral reçoit :

- (a) a fee for services performed in connection with that assignment or that participation, for each hour worked..... \$32.06
- (b) for travel and living expenses in connection with the services referred to in paragraph (a) the allowances and expenses referred to in item 50

- a) pour les services qu'il fournit relativement à cette affectation ou à sa participation, pour chaque heure travaillée 32,06 \$
- b) pour les frais de déplacement et de séjour liés aux services visés à l'alinéa a) l'indemnité prévue à l'article 50

Sessions on Electoral Matters

Séances sur les affaires électorales

10. If the Chief Electoral Officer requests that an assistant returning officer attend a session on electoral matters, the officer shall be paid

10. Le directeur adjoint du scrutin reçoit, pour assister à toute séance sur les affaires électorales à la demande du directeur général des élections :

- (a) for each hour of attendance at a session..... \$32.06

- a) pour chaque heure de présence à la séance..... 32,06 \$

(b) for travel between the officer's place of residence and the place where the session is held, and, if the session is held at a place other than the officer's place of residence, for living expenses..... the allowances and expenses referred to in item 50

b) pour les déplacements entre son lieu de résidence et l'endroit où a lieu la séance, ainsi que, si cette séance a lieu à l'extérieur de son lieu de résidence, pour les frais de séjour l'indemnité prévue à l'article 50

AUTOMATION OF LISTS OF ELECTORS

INFORMATISATION DES LISTES ÉLECTORALES

Automation Coordinators

Coordonnateurs de l'informatisation

11. A person appointed as an automation coordinator to support computerized systems in the office of a returning officer shall be paid

11. La personne nommée comme coordonnateur de l'informatisation, pour soutenir les systèmes informatisés dans le bureau du directeur du scrutin, reçoit :

(a) for services rendered during an election..... \$6,586.00
 (b) for travel expenses in relation to their duties during an election, as requested by the Chief Electoral Officer..... the allowances and expenses referred to in item 50
 (c) for the person's presence at a session on electoral matters, for each hour worked..... \$23.52
 (d) for travel between the person's place of residence and the place where the session is held, and, if the session is held at a place other than the person's place of residence, for living expenses..... the allowances and expenses referred to in item 50

a) pour les services qu'elle fournit pendant l'élection 6 586,00 \$
 b) pour les frais de déplacement liés à ses fonctions pendant l'élection, à la demande du directeur général des élections l'indemnité prévue à l'article 50
 c) pour chaque heure de présence à une séance sur les affaires électorales..... 23,52 \$
 d) pour les déplacements entre son lieu de résidence et l'endroit où a lieu la séance, ainsi que, si cette séance a lieu à l'extérieur de son lieu de résidence, pour les frais de séjour l'indemnité prévue à l'article 50

Assistant Automation Coordinators

Coordonnateurs adjoints de l'informatisation

12. A person appointed as an assistant automation coordinator to support computerized systems in the office of a returning officer shall be paid

12. La personne nommée comme coordonnateur adjoint de l'informatisation, pour soutenir les systèmes informatisés dans le bureau du directeur du scrutin, reçoit :

(a) for services rendered during an election..... \$1,756.00
 (b) for the person's presence at a session on electoral matters, for each hour worked..... \$17.56
 (c) for travel between the person's place of residence and the place where the session is held, and, if the session is held at a place other than the person's place of residence, for living expenses..... the allowances and expenses referred to in item 50

a) pour les services qu'elle fournit pendant l'élection 1 756,00 \$
 b) pour chaque heure de présence à une séance sur les affaires électorales..... 17,56 \$
 c) pour les déplacements entre son lieu de résidence et l'endroit où a lieu la séance, ainsi que, si cette séance a lieu à l'extérieur de son lieu de résidence, pour les frais de séjour l'indemnité prévue à l'article 50

Revision Centre Clerks

13. A person appointed as a revision centre clerk relating to entries made or to be made into a computerized list of electors shall be paid at an hourly rate of \$10.62

Commis au centre de révision

13. La personne nommée comme commis au centre de révision relativement aux entrées faites ou à faire sur la liste électorale informatisée est rémunérée au taux horaire de 10,62 \$

PRINTING AND REPRODUCTION

*Notices of Confirmation of Registration
(Voter Information Cards)*

14. For printing the notices of confirmation of registration in conformity with the specifications provided by a returning officer, a printer shall be paid an amount in respect of each polling division

(a) for the first 100 copies..... the actual cost, as supported by vouchers, up to \$34.63

(b) for each additional 50 copies or part thereof..... the actual cost, as supported by vouchers, up to \$4.08

SERVICES D'IMPRESSION ET DE REPRODUCTION

*Avis de confirmation d'inscription
(carte d'information de l'électeur)*

14. Pour l'impression des avis de confirmation d'inscription selon les spécifications fournies par le directeur du scrutin, l'imprimeur reçoit, pour chaque section de vote :

a) pour les 100 premiers exemplaires le coût réel, pièces justificatives à l'appui, à concurrence de 34,63 \$

b) pour chaque tranche additionnelle de 50 exemplaires ou moins le coût réel, pièces justificatives à l'appui, à concurrence de 4,08 \$

Ballots

15. In respect of the typesetting, printing, numbering, perforating and binding or stitching of ballot papers in accordance with the specifications provided by a returning officer, a printer shall be paid an amount that does not exceed

(a) for the first 1,000 ballots \$99.86

(b) for each additional 1,000 ballots, or part thereof, where the names of not more than 7 candidates are printed \$48.60

(c) for each additional 1,000 ballots, or part thereof, where the names of more than 7 and fewer than 12 candidates are printed..... \$55.23

(d) for each additional 1,000 ballots, or part thereof, where the names of 12 or more candidates are printed..... \$59.84

Bulletins de vote

15. L'imprimeur reçoit, pour la composition, l'impression, le numérotage, la perforation et la reliure ou le brochage des bulletins de vote selon les spécifications fournies par le directeur du scrutin, une somme ne dépassant pas :

a) pour les 1 000 premiers bulletins de vote 99,86 \$

b) pour chaque tranche additionnelle de 1 000 bulletins de vote ou moins sur lesquels sont imprimés les noms d'au plus 7 candidats 48,60 \$

c) pour chaque tranche additionnelle de 1 000 bulletins de vote ou moins sur lesquels sont imprimés les noms de plus de 7, mais de moins de 12 candidats..... 55,23 \$

d) pour chaque tranche additionnelle de 1 000 bulletins de vote ou moins sur lesquels sont imprimés les noms de 12 candidats ou plus 59,84 \$

Reproduction of Documents

16. For reproducing the lists of electors and all other documents required to be reproduced, a printer shall be paid for each copy of each original page, when reproduced in accordance with the specifications provided by a returning officer the actual cost, as supported by vouchers, up to \$0.06

Reproduction de documents

16. L'imprimeur reçoit pour la reproduction, selon les spécifications fournies par le directeur du scrutin, des listes électorales et de tous les autres documents qui doivent être reproduits, pour chaque copie de toute page originale..... le coût réel, pièces justificatives à l'appui, à concurrence de 0,06 \$

REVISION OF LISTS OF ELECTORS

Registration Officers

17. A person appointed as a registration officer shall be paid, for services performed to register electors at a central polling place, an hourly rate of \$12.74

18. A person appointed as a stand-by registration officer shall be paid, for being on stand-by on polling day \$25.48

RÉVISION DES LISTES ÉLECTORALES

Agents d'inscription

17. La personne nommée comme agent d'inscription est rémunérée, pour les services qu'elle fournit pour l'inscription des électeurs à un centre de scrutin, au taux horaire de..... 12,74 \$

18. La personne nommée comme agent d'inscription en disponibilité le jour du scrutin reçoit 25,48 \$

Revision Supervisors

19. A person appointed as a revision supervisor shall be paid, for services performed, an hourly rate of \$23.51

Superviseurs de la révision

19. La personne nommée comme superviseur de la révision est rémunérée, pour les services qu'elle fournit, au taux horaire de 23,51 \$

Revising Agents

20. A person appointed as a revising agent shall be paid
(a) for services performed during the revision period, for each hour worked \$12.74

(b) for travel expenses in relation to their duties, as requested by the returning officer..... the allowances and expenses referred to in item 50

Agents réviseurs

20. La personne nommée comme agent réviseur reçoit :
a) pour les services qu'elle fournit au cours de la période de révision, pour chaque heure travaillée 12,74 \$

b) pour ses frais de déplacement liés à ses fonctions, à la demande du directeur du scrutin l'indemnité prévue à l'article 50

Rental of Revisal and Registration Offices

21. If a building or part of one is used as a revisal office by the revising agents during the revision period, or by the registration officer on polling day to register electors, the building owner shall be paid rent, including the costs of heating, lighting, cleaning and furniture — when furniture is available — for each day that those premises are used, an amount per day that does not exceed, per office..... \$90.00

Location de bureaux de révision et d'inscription

21. Si tout ou partie d'un immeuble est utilisé comme bureau de révision ou bureau d'inscription, le propriétaire de l'immeuble reçoit un loyer dans lequel sont compris les frais de chauffage, d'éclairage, de ménage et, le cas échéant, d'ameublement, pour chaque jour où les locaux sont utilisés par les agents réviseurs au cours de la période de révision, ou par l'agent d'inscription le jour du scrutin pour inscrire les électeurs, d'une somme ne dépassant pas, par jour, par bureau 90,00 \$

22. When furniture is not available, the building owner shall be paid, for the rental of a sufficient number of tables and chairs for the office in accordance with the instructions of the returning officer the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers

22. Si l'ameublement n'est pas offert, le propriétaire de l'immeuble reçoit, pour la location d'un nombre suffisant de tables et de chaises selon les directives du directeur du scrutin la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

POLLING

SCRUTIN

Special Ballot Coordinators

Coordonnateurs des bulletins de vote spéciaux

23. A person appointed as a special ballot coordinator shall be paid
 (a) for each hour worked..... \$16.00
 (b) for any sundry expenses in relation to their duties the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers
 (c) for travel expenses in relation to their duties..... the allowances and expenses referred to in item 50

23. La personne nommée comme coordonnateur des bulletins de vote spéciaux reçoit :
 a) pour chaque heure travaillée 16,00 \$
 b) pour les frais divers liés à ses fonctions.... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui
 c) pour ses frais de déplacement liés à ses fonctions l'indemnité prévue à l'article 50

Hospital Liaison Officer

Agent de liaison en milieu hospitalier

23.1 A person appointed as a hospital liaison officer shall be paid
 (a) for each hour worked..... \$12.00
 (b) for travel expenses in relation to their duties..... the allowances and expenses referred to in item 50

23.1 La personne nommée comme agent de liaison en milieu hospitalier reçoit :
 a) pour chaque heure travaillée 12,00 \$
 b) pour ses frais de déplacement liés à ses fonctions l'indemnité prévue à l'article 50

ADVANCE AND ORDINARY POLLS

BUREAUX DE VOTE PAR ANTICIPATION ET ORDINAIRES

Deputy Returning Officers

Scrutateurs

24. A person appointed as a deputy returning officer for an advance poll shall be paid, for services performed, including the counting of the votes on the ordinary polling day, a fee of \$386.12

24. La personne nommée comme scrutateur pour un bureau de vote par anticipation reçoit, pour les services qu'elle fournit, y compris le dépouillement du scrutin le jour ordinaire du scrutin 386,12 \$

25. A person appointed as a deputy returning officer at a polling station or a mobile poll on the ordinary polling day shall be paid, for services performed, a fee of \$193.06

25. La personne nommée comme scrutateur pour un bureau de scrutin ou pour un bureau itinérant le jour ordinaire du scrutin reçoit, pour les services qu'elle fournit..... 193,06 \$

26. A person appointed as a deputy returning officer for verifying and counting the

26. La personne nommée comme scrutateur chargé de vérifier et de dépouiller les bulletins

special ballots received in the office of the returning officer shall be paid, for services performed, a fee of..... \$193.06

de vote spéciaux reçus au bureau du directeur du scrutin reçoit, pour les services qu'elle fournit 193,06 \$

Central Poll Supervisors

Superviseurs de centre de scrutin

27. A person appointed as a central poll supervisor at a central polling place shall be paid

27. La personne nommée comme superviseur de centre de scrutin reçoit :

(a) for services performed, including the return of ballot boxes to the returning officer when instructed to do so, for each hour worked \$15.44

a) pour les services qu'elle fournit, y compris le retour des urnes au directeur du scrutin sur instructions, pour chaque heure travaillée 15,44 \$

(b) for travel expenses in relation to their duties..... the allowances and expenses referred to in item 50

b) pour ses frais de déplacement liés à ses fonctions l'indemnité prévue à l'article 50

28. A person appointed as a stand-by central poll supervisor shall be paid an hourly rate of..... \$15.44

28. La personne nommée comme superviseur en disponibilité pour un centre de scrutin est rémunérée au taux horaire de 15,44 \$

Deputy Returning Officers – Return Ballot Boxes and Stand-by

Scrutateurs – retour des urnes et en disponibilité

29. Each person paid under items 24 and 25 who is tasked to return ballot boxes to a returning officer shall be paid, in addition to their fee,

29. Chaque personne rémunérée au titre des articles 24 et 25 qui est chargée de retourner les urnes au directeur du scrutin reçoit les sommes additionnelles suivantes :

(a) for each hour worked..... \$13.79

a) pour chaque heure travaillée 13,79 \$

(b) for travel expenses..... the allowances and expenses referred to in item 50

b) pour ses frais de déplacement..... l'indemnité prévue à l'article 50

30. A person appointed as a stand-by deputy returning officer shall be paid, for being on stand-by on polling day..... \$27.58

30. La personne nommée comme scrutateur en disponibilité le jour du scrutin reçoit..... 27,58 \$

Poll Clerks

Greffier du scrutin

31. A person appointed as a poll clerk for an advance poll shall be paid, for services performed, including the counting of the votes on the ordinary polling day, a fee of..... \$318.64

31. La personne nommée comme greffier du scrutin pour un bureau de vote par anticipation reçoit, pour les services qu'elle fournit, y compris le dépouillement du scrutin le jour ordinaire du scrutin 318,64 \$

32. A person appointed as a poll clerk at a polling station or a mobile poll on the ordinary polling day shall be paid, for services performed, a fee of..... \$159.32

32. La personne nommée comme greffier du scrutin pour un bureau de scrutin ou pour un bureau de scrutin itinérant le jour ordinaire du scrutin reçoit, pour les services qu'elle fournit 159,32 \$

33. A person appointed as a poll clerk for verifying and counting the special ballots received in the office of the returning officer shall be paid, for services performed, a fee of..... \$159.32

33. La personne nommée comme greffier du scrutin chargé de vérifier et de dépouiller les bulletins de vote spéciaux reçus au bureau du directeur du scrutin reçoit, pour les services qu'elle fournit 159,32 \$

34. Each person paid under items 31 and 32 who is tasked to return ballot boxes to a returning officer shall be paid, in addition to their fee,

- (a) for each hour worked..... \$11.38
- (b) for travel expenses..... the allowances and expenses referred to in item 50

Rental of Polling Stations

35. If a building or part of one is used as an advance polling station, the building owner shall be paid rent, including the costs of heating, lighting, cleaning and furniture — when furniture is available — for the use of the premises for the three days that the advance poll is open and for the counting of the votes on the ordinary polling day, in an amount that does not exceed, per advance polling station.... \$270.00

36. If a building or part of one is used as a polling station, the building owner shall be paid rent, including the costs of heating, lighting, cleaning and furniture — when furniture is available — for the use of the premises, in an amount that does not exceed, per polling station \$90.00

37. When furniture is not available, the building owner shall be paid, for the rental of a sufficient number of tables and chairs for the polling station in accordance with the instructions of a returning officer the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers

38. When the building owner requires a caretaker to be on the premises rented for use as a polling station, the building owner shall be paid the actual and reasonable cost, as supported by vouchers

Special Messengers

39. A person appointed as a special messenger for the delivery or pick-up of ballot boxes shall be paid

- (a) for each hour worked..... \$10.62
- (b) for travel and living expenses at a place other than their place of residence the allowances and expenses referred to in item 50

34. Chaque personne rémunérée au titre des articles 31 et 32 qui est chargée de retourner les urnes au directeur du scrutin reçoit, en sus de ses honoraires :

- a) pour chaque heure travaillée 11,38 \$
- b) pour ses frais de déplacement l'indemnité prévue à l'article 50

Location des bureaux de scrutin

35. Si tout ou partie d'un immeuble est utilisé comme bureau de vote par anticipation, le propriétaire de l'immeuble reçoit un loyer dans lequel sont compris les frais de chauffage, d'éclairage, de ménage et, le cas échéant, d'ameublement, pour l'utilisation des locaux, pendant les trois jours d'ouverture du bureau de vote par anticipation et pour le dépouillement du scrutin le jour ordinaire du scrutin, d'une somme ne dépassant pas, par bureau de vote par anticipation 270,00 \$

36. Si tout ou partie d'un immeuble est utilisé comme bureau de scrutin, le propriétaire de l'immeuble reçoit un loyer dans lequel sont compris les frais de chauffage, d'éclairage, de ménage et, le cas échéant, d'ameublement, pour l'utilisation des locaux, d'une somme ne dépassant pas, par bureau de scrutin 90,00 \$

37. Si l'ameublement n'est pas offert, le propriétaire de l'immeuble reçoit, pour la location d'un nombre suffisant de tables et de chaises selon les directives du directeur du scrutin la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

38. S'il estime que la présence d'un surveillant est requise dans un local loué comme bureau de scrutin, le propriétaire de l'immeuble reçoit la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

Messagers spéciaux

39. La personne nommée comme messenger spécial chargé de livrer ou de ramasser les urnes reçoit :

- a) pour chaque heure travaillée 10,62 \$
- b) pour ses frais de déplacement et de séjour ailleurs qu'à son lieu de résidence l'indemnité prévue à l'article 50

Interpreters

- 40.** A person appointed as a language interpreter shall be paid
- (a) for each hour worked..... \$11.68
 - (b) for travel and living expenses in relation to their duties the allowances and expenses referred to in item 50
- 41.** A person appointed as a sign-language interpreter shall be paid
- (a) for each hour worked..... the actual and reasonable amount determined, as supported by vouchers
 - (b) for travel and living expenses in relation to their duties the allowances and expenses referred to in item 50

Information Officers

- 42.** A person appointed as an information officer employed at a central polling place shall be paid an hourly rate of..... \$9.37

Persons Responsible for Maintaining Order

- 43.** A person appointed to maintain order at a polling place shall be paid..... the actual and reasonable amount determined, as supported by vouchers

Witnesses

- 44.** An elector called on by a returning officer to be a witness at the validation of the results where no candidate is present or represented shall be paid at an hourly rate of..... \$9.37

ADDITIONAL ASSISTANT RETURNING OFFICERS AND STAFF

Additional Assistant Returning Officers

- 45.** A person appointed as an additional assistant returning officer shall be paid
- (a) for services performed in connection with the conduct of an election in the designated area in respect of which the officer is appointed on a full-time basis \$12,856.00

Interprètes

- 40.** La personne nommée comme interprète linguistique reçoit :
- a) pour chaque heure travaillée..... 11,68 \$
 - b) pour ses frais de déplacement et de séjour liés à ses fonctions l'indemnité prévue à l'article 50
- 41.** La personne nommée comme interprète gestuel reçoit :
- a) pour chaque heure travaillée..... la somme réelle et raisonnable prévue, pièces justificatives à l'appui
 - b) pour ses frais de déplacement et de séjour liés à ses fonctions l'indemnité prévue à l'article 50

Préposés à l'information

- 42.** La personne nommée comme préposé à l'information pour un centre de scrutin est rémunérée au taux horaire de..... 9,37 \$

Personnes responsables du maintien de l'ordre

- 43.** La personne nommée pour maintenir l'ordre dans un lieu de scrutin reçoit..... la somme réelle et raisonnable prévue, pièces justificatives à l'appui

Témoins

- 44.** L'électeur à qui le directeur du scrutin demande d'agir à titre de témoin à la validation des résultats, dans le cas où aucun candidat n'est présent ni représenté, est rémunéré au taux horaire de 9,37 \$

DIRECTEURS ADJOINTS DU SCRUTIN SUPPLÉMENTAIRES ET PERSONNEL

Directeurs adjoints du scrutin supplémentaires

- 45.** La personne nommée comme directeur adjoint du scrutin supplémentaire reçoit :
- a) pour les services qu'elle fournit relativement à la conduite d'une élection dans la zone pour laquelle elle est nommée à temps plein 12 856,00 \$

(b) if an officer is appointed on a part-time basis for the number of hours authorized by the Chief Electoral Officer, for each hour worked \$32.06

(c) before the issue of a writ for an election at the officer's own residence, for the storing of election materials and expenses in connection with that storing, per month..... \$40.00

(d) for authorized expenses related to the conduct of the election in the designated area in respect of which the officer is appointed the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers

(e) for necessary travel expenses incurred in connection with the conduct of an election..... the allowances and expenses referred to in item 50

b) si elle est nommée à temps partiel pour le nombre d'heures autorisées par le directeur général des élections, pour chaque heure travaillée 32,06 \$

c) pour l'entreposage de matériel électoral à sa résidence, avant la délivrance du bref d'élection, et les frais afférents, par mois 40,00 \$

d) pour les dépenses autorisées qu'elle fait relativement à la conduite d'une élection dans la zone pour laquelle elle est nommée..... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

e) pour les frais de tout déplacement nécessaire à la conduite d'une élection..... l'indemnité prévue à l'article 50

Support Staff

Personnel de soutien

46. A person appointed as support staff at the office of an additional assistant returning officer shall be paid an hourly rate of \$10.62

46. La personne nommée comme employé de soutien au bureau du directeur adjoint du scrutin supplémentaire est rémunérée au taux horaire de 10,62 \$

TRAINING AND SESSIONS ON ELECTORAL MATTERS

FORMATION ET SÉANCES SUR LES AFFAIRES ÉLECTORALES

Training Officers

Préposés à la formation

47. A person appointed as a training officer shall be paid

(a) for services related to providing training sessions, for each hour worked certified by the returning officer \$21.24

(b) for travel and living expenses at a place other than their place of residence the allowances and expenses referred to in item 50

47. La personne nommée comme préposé à la formation reçoit :

a) pour les services liés à la tenue de séances de formation, pour chaque heure travaillée certifiée par le directeur du scrutin 21,24 \$

b) pour ses frais de déplacement et de séjour ailleurs qu'à son lieu de résidence l'indemnité prévue à l'article 50

Training Sessions

Séances de formation

48. A person appointed as an election officer, other than an assistant returning officer or an additional assistant returning officer, shall be paid

(a) for attending a training session on electoral matters arranged by the returning officer..... \$35.00

(b) for each necessary kilometre of travel in excess of the first 35 kilometres travelled

48. La personne nommée comme fonctionnaire électoral, à l'exception du directeur adjoint du scrutin ou du directeur adjoint du scrutin supplémentaire, reçoit :

a) pour assister à une séance de formation sur les affaires électorales, organisée par le directeur du scrutin 35,00 \$

b) pour les déplacements entre son lieu de résidence et l'endroit où a lieu la séance de

between the officer's residence and the place of the training session..... the allowances and expenses referred to in item 50

formation, pour tout kilomètre en sus de 35 qu'il lui faut parcourir..... l'indemnité prévue à l'article 50

Sessions on Electoral Matters

Séances sur les affaires électorales

49. When the Chief Electoral Officer requests that a person referred to in any of items 3, 11 to 13, 17, 19, 20, 23, 27, 29, 34, 39 to 42 and 44 to 47 attend a session on electoral matters, the person shall be paid

49. Chaque personne mentionnée aux articles 3, 11 à 13, 17, 19, 20, 23, 27, 29, 34, 39 à 42 et 44 à 47 à qui le directeur général des élections demande d'assister à une séance sur les affaires électorales reçoit :

(a) for each hour of attendance at the session..... the hourly rate in the applicable item

a) pour chaque heure de présence à la séance..... le taux horaire de l'article applicable

(b) for travel between the person's place of residence and the place where the session is held, and, if the place where the session is held is not the person's place of residence, for living expenses..... the allowances and expenses referred to in item 50

b) pour les déplacements entre son lieu de résidence et l'endroit où a lieu la séance, ainsi que, si cette séance a lieu à l'extérieur de son lieu de résidence, pour les frais de séjour l'indemnité prévue à l'article 50

TRAVEL AND LIVING EXPENSES

FRAIS DE DÉPLACEMENT OU DE SÉJOUR

50. Each person who, pursuant to this schedule, is authorized to be paid for expenses incurred in connection with the services that the person is required to perform shall be paid for travel and living expenses as follows:

50. Toute personne autorisée selon la présente annexe à être indemnisée des dépenses liées à la prestation de ses services reçoit, au titre des frais de déplacement ou de séjour, les indemnités suivantes :

(a) for travel by means of a private motor vehicle..... the allowances established by the *Travel Directive*

a) pour les déplacements en véhicule automobile privé..... l'indemnité prévue par la *Directive sur les voyages*

(b) for travel by means other than a private motor vehicle the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers

b) pour les déplacements autrement qu'en véhicule automobile privé..... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

(c) for living expenses
(i) lodging the actual and reasonable expenses paid, as supported by vouchers

c) pour ses frais de séjour :
(i) logement..... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

(ii) meals and incidental expenses the allowances established by the *Travel Directive*

(ii) repas et faux frais l'indemnité prévue par la *Directive sur les voyages*

ACCOUNTABLE ADVANCES

AVANCES COMPTABLES

51. In addition to the accountable advances provided for by subitem 3(7), the Chief Electoral Officer may make accountable advances

51. En sus de l'avance comptable prévue au paragraphe 3(7), le directeur général des élections peut consentir aux directeurs du scrutin et

to returning officers and to additional assistant returning officers to defray petty expenses in connection with an election in an amount that does not exceed, per advance and per officer ... \$2,000.00

aux directeurs adjoints du scrutin supplémentaires, pour les menues dépenses qu'ils engagent relativement à une élection, des avances comptables dont le montant ne dépasse pas, par avance, par directeur 2 000,00 \$

CLERICAL ASSISTANTS AT A JUDICIAL RECOUNT

PERSONNEL DE SOUTIEN LORS D'UN DÉPOUILLEMENT JUDICIAIRE

52. A clerical assistant, other than a returning officer, required to assist with a recount made pursuant to Part 14 of the Act shall be paid for attendances and services, as certified by the judge who conducts the recount, an hourly rate of \$11.68

52. À l'exception du directeur du scrutin, le membre du personnel de soutien requis lors d'un dépouillement judiciaire effectué en conformité avec la partie 14 de la Loi est rémunéré, pour sa présence et ses services certifiés par le juge procédant au dépouillement, au taux horaire de 11,68 \$

PERSONS APPOINTED UNDER PART 11 OF THE ACT

PERSONNES NOMMÉES EN APPLICATION DE LA PARTIE 11 DE LA LOI

53. (1) A person appointed by the Chief Electoral Officer to be a special ballot officer under Part 11 of the Act shall be paid

53. (1) La personne nommée par le directeur général des élections comme agent des bulletins de vote spéciaux en application de la partie 11 de la Loi reçoit :

- (a) for services performed, for each hour worked \$11.68
- (b) for travel and living expenses that are incurred in the performance of their duties with the authorization of the Chief Electoral Officer..... the allowances and expenses referred to in item 50
- (c) for other sundry expenses incurred in the performance of their duties, as approved by the Chief Electoral Officer..... the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers

- a) pour les services qu'elle fournit, pour chaque heure travaillée 11,68 \$
- b) pour ses frais de déplacement et de séjour liés à ses fonctions et autorisés par le directeur général des élections..... l'indemnité prévue à l'article 50
- c) pour les autres frais divers liés à ses fonctions et approuvés par le directeur général des élections..... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

(2) A person appointed as a deputy returning officer for the taking of the vote within a correctional institution shall be paid, for services performed, a fee of..... \$193.06

(2) La personne nommée comme scrutateur pour la prise du vote dans un établissement correctionnel reçoit, pour les services qu'elle fournit 193,06 \$

(3) A person appointed as a poll clerk for the taking of the vote within a correctional institution shall be paid, for services performed, a fee of..... \$159.32

(3) La personne nommée comme greffier du scrutin pour la prise du vote dans un établissement correctionnel reçoit, pour les services qu'elle fournit 159,32 \$

(4) For the services of liaison officers and necessary support staff who perform duties required under the *Special Voting Rules*, there shall be paid, to the correctional institution by which those persons are employed, the value of any overtime paid to those persons for the performance of those services and any related sundry expenses incurred..... the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers

(4) Pour les services fournis par chaque agent de liaison et chaque membre du personnel de soutien qui sont requis en vertu des *Règles électorales spéciales*, est remboursée à l'établissement correctionnel qui les emploie une somme égale à la rémunération des heures supplémentaires travaillées pour la prestation de ces services ainsi que les frais divers connexes, soit..... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

OTHER TRAVEL AND LIVING EXPENSES

AUTRES FRAIS DE DÉPLACEMENT ET DE SÉJOUR

54. Each person, other than a person referred to in any of items 1 to 53, who is employed in connection with the conduct of an election before or after the date of the issue of the writ shall, when requested by the Chief Electoral Officer to travel, be paid for travel and living expenses..... the allowances and expenses referred to in item 50

54. À l'exception des personnes visées aux articles 1 à 53, toute personne employée relativement à la conduite d'une élection, avant ou après la date de la délivrance du bref, reçoit pour ses frais de déplacement et de séjour, si le directeur général des élections lui demande de voyager, l'indemnité prévue à l'article 50

GOODS AND SERVICES TAX

TAXE SUR LES PRODUITS ET SERVICES

55. If an election officer who is a supplier of goods or services under this Tariff is not registered under section 241 of the *Excise Tax Act* and has paid tax under Part IX of that Act in respect of those goods or services, the officer shall be paid, in addition to the amounts set out in items 1 to 54, an amount equal to the amount of that tax paid.

55. Si le fonctionnaire électoral qui est un fournisseur de produits ou de services mentionnés dans le présent tarif n'a pas fait l'objet de l'inscription prévue à l'article 241 de la *Loi sur la taxe d'accise* et a payé la taxe prévue par la partie IX de cette loi relativement à ces produits ou services, il reçoit, outre les sommes prévues aux articles 1 à 54, une somme égale au montant de la taxe payée.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(This statement is not part of the Tariff.)

(Ce résumé ne fait pas partie du Tarif.)

Description

Description

In accordance with subsection 542(1) of the *Canada Elections Act*, the Governor in Council may make the Federal Elections Fees Tariff on the recommendation of the Chief Electoral Officer.

En vertu du paragraphe 542(1) de la *Loi électorale du Canada*, le gouverneur en conseil peut prendre le Tarif des honoraires d'élections fédérales sur l'avis du directeur général des élections.

The amendments to the existing Tariff of Fees accomplish the purposes described below.

Les modifications au Tarif des honoraires actuel répondent aux objectifs décrits ci-après.

First, they incorporate requests made by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations to correct inconsistencies between the wording of the English and French versions of some provisions.

En premier lieu, ces modifications incluent les demandes présentées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation pour corriger les incohérences entre les formulations française et anglaise de certaines dispositions.

Second, they amend the existing provision respecting travel rates paid to election workers. Currently the tariff sets the allowances as those established by the Treasury Board Secretariat Travel Directive. The amendment provides for the kilometric rates and the meal and incidental allowances to remain the same from the issue of the writs until the resolution of judicial recounts, even if the Travel Directive is modified during that time.

En deuxième lieu, ces changements modifient la disposition actuelle concernant les taux et indemnités des frais de déplacement versés aux travailleurs électoraux. Actuellement, les indemnités fixées au tarif sont établies selon le barème prévu par la Directive sur les voyages du Secrétariat du Conseil du Trésor. La modification prévoit que les taux par kilomètre et les indemnités des repas et faux frais demeurent les mêmes à partir de la délivrance des brefs et jusqu'au règlement des dépouillements judiciaires, même si la Directive sur les voyages est modifiée au cours de cette période.

Third, these amendments update the amounts to be paid to specific election officers (returning officers, assistant returning officers, additional assistant returning officers, financial officers, recruitment officer and special ballots coordinators) to reflect the compensation due for the work performed, and to reflect inflation since the last update to the Tariff (made on November 28, 2005, in SOR/2005-382) for all remaining election workers.

En troisième lieu, ces modifications actualisent les montants à verser à certains travailleurs électoraux (directeur du scrutin, directeur adjoint du scrutin, directeur adjoint du scrutin supplémentaire, agent financier, agent de recrutement et coordonnateur des bulletins spéciaux) pour tenir compte de la rémunération exigible pour le travail effectué et, pour tous les autres travailleurs électoraux, pour tenir compte de l'inflation en vigueur depuis la dernière mise à jour du Tarif (le 28 novembre 2005, dans DORS/2005-382).

The changes are based on the recommendations from returning officers, field liaison officers and Elections Canada staff following the 39th general election. The positions have been assessed by an independent evaluation conducted by a human resource specialist.

Fourth, the changes provide a method for future inflation rate adjustments of election officers' fees based on the Consumer Price Index published annually by Statistics Canada to a maximum adjustment of three percent.

Finally, an additional position of hospital liaison officer is created to allow the hiring of persons to accompany special ballot coordinators inside hospitals, where necessary.

Alternatives

Inconsistencies between French and English

The inconsistencies between the French and English versions of the text must be corrected to ensure that the Regulations are applied consistently, whether in French or English.

Travel rates and allowances

The status quo is not a desirable alternative because it would lead to confusion and administrative difficulties resulting from variations in rates and allowances paid to thousands of election workers during an election in the event that the Travel Directive is modified during that time.

Rate adjustments for election workers

The current rates would not be adequate remuneration for the duties to be performed and services to be rendered. Adequate remuneration would allow for the continued hiring and retention of a sufficient number of qualified persons for elections.

Annual rate adjustments for election workers

The amendment is intended to ensure that the fees paid to election workers remain constant in terms of real dollars. It will also reduce the administrative burden created by the need to update these rates every year, as has been done in the past.

Hospital liaison officers

At present, no person accompanies the special ballot coordinator in hospitals. If unaccompanied, he or she may be denied access to certain acute care hospitals for security or privacy reasons, thus denying electors the opportunity to vote. The new position of hospital liaison officer would allow the hiring of a person who would accompany the special ballot coordinator inside the facility, where necessary.

Benefits and costs

The effective delivery of federal elections is based in large part on securing appropriately skilled election workers to conduct electoral events through an equitable remuneration schedule. At the 2006 general election, some 180,925 workers performed the duties in approximately 206,000 positions.

Les changements sont fondés sur des recommandations des directeurs du scrutin, des agents de liaison en région et du personnel d'Élections Canada après la tenue de la 39^e élection générale. Les postes ont fait l'objet d'une évaluation indépendante menée par un spécialiste des ressources humaines.

En quatrième lieu, les changements permettent d'avoir un mécanisme pour établir dans le future les honoraires des travailleurs électoraux, rajustés à l'inflation à chaque année en fonction de l'indice des prix à la consommation publié annuellement par Statistique Canada jusqu'à un maximum de trois pour cent.

En dernier lieu, un poste supplémentaire d'agent de liaison en milieu hospitalier est créé pour permettre l'embauche de personnes qui accompagneront les coordonnateurs des bulletins de vote spéciaux en milieu hospitalier, au besoin.

Solutions envisagées

Différences entre les formulations française et anglaise

Les différences entre les formulations française et anglaise du texte doivent être corrigées afin d'assurer une application cohérente du Règlement, en français comme en anglais.

Taux et indemnités de déplacement

Le maintien de la situation actuelle n'est pas souhaitable, parce que de la confusion et des difficultés d'ordre administratif découleraient de la variation des taux et indemnités de déplacement versés à des milliers de travailleurs électoraux si la Directive sur les voyages était modifiée au cours de cette période.

Rajustements des taux de rémunération des travailleurs électoraux

Les taux actuels ne permettent pas une rémunération adéquate des tâches à exécuter et des services rendus. Une rémunération adéquate permettra de continuer à embaucher et à maintenir en poste suffisamment de personnes qualifiées dans le cadre des élections.

Rajustements annuels des taux de rémunération des travailleurs électoraux

La modification assurera que les honoraires versés aux travailleurs électoraux demeurent constants (dollars indexés). Cela allégera aussi le fardeau administratif qu'engendrait la méthode actuelle, c'est-à-dire l'ajustement annuel des taux.

Agents de liaison en milieu hospitalier

À l'heure actuelle, personne n'accompagne le coordonnateur des bulletins de vote spéciaux lorsqu'il se rend dans les hôpitaux. Par conséquent, il peut se voir refuser l'accès à certains hôpitaux de soins de courte durée pour des raisons de sécurité ou de respect de la vie privée, ce qui peut priver certains électeurs de l'occasion d'exercer leur droit de vote. Le nouveau poste d'agent de liaison en milieu hospitalier permettrait l'embauche d'une personne qui accompagnerait le coordonnateur des bulletins de vote spéciaux dans les hôpitaux, au besoin.

Avantages et coûts

L'efficacité dans la tenue d'élections fédérales dépend en grande partie de la capacité d'embaucher, grâce à une rémunération équitable, des travailleurs électoraux compétents pour conduire les scrutins. Pour l'élection générale de 2006, quelque 180 925 travailleurs ont exécuté des tâches dans 206 000 postes approximativement.

The amendments related to rate adjustments for election officers reflect the results of consultations with returning officers, field liaison officers and Elections Canada staff following the 39th general election. The rates are intended to reflect the degree of responsibility and complexity required for specific positions (returning officer, assistant returning officer, additional returning officer, financial officer, recruitment officer and special ballot coordinator) and adequate remuneration for all other positions. The rate adjustments will therefore allow for the continued hiring and retention of a sufficient number of qualified persons for elections. The ability to retain election officers, especially returning officers, from election to election will also reduce costs associated with hiring and training.

The amendment will, in addition to providing the benefits noted above, allow for the future update of rates to reflect inflation and reduce the administrative burden created by the need to update these rates on an annual basis, as has been done in the past. A similar inflation adjustment factor is used in the *Canada Elections Act* to calculate financial limits and amounts provided for in that Act.

The amendments to the travel rates and allowances will provide a consistent basis for the payment of these rates and allowances throughout the election period, and will eliminate the potential for confusion over which travel rates and allowances are applicable to thousands of electoral workers if changes in rates and allowances occur during an election period. The amendments will also eliminate the related administrative burden that such a change in rates and allowances would create for Elections Canada and returning officers.

The creation of the position of hospital liaison officer will allow for a person to be employed to accompany a hospital special ballot coordinator, where necessary, with the aim of continuing to facilitate voting by persons in acute care hospitals.

No increase in costs is expected from the technical amendments requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations or from the changes to the travel allowances.

The amendments to election worker fees, including the adjustments for inflation, are expected to result in an incremental cost at the next general election of \$5.9 million. This represents a 7.7 percent increase to the total fees (\$76.8 million) paid to election workers. In addition, it is estimated that it would cost on average \$558,000 annually between general elections for the amendments related to the hourly rate increase for returning officers and assistant returning officers for activities between elections, subject to operational requirements.

Consultation

Following the 39th general election, consultations were carried out with returning officers, field liaison officers and Elections Canada staff to determine adequate rates of remuneration for election workers.

The proposed increase to specific positions is based on the results of an independent evaluation of the job description of the position conducted by a human resource specialist using the same criteria as the federal public service.

Les modifications en ce qui concerne les rajustements des taux de rémunération versés aux travailleurs électoraux tiennent compte des résultats des consultations avec les directeurs du scrutin, les agents de liaison en région et le personnel d'Élections Canada à la suite de la 39^e élection générale. Les taux doivent être proportionnels au degré de responsabilité et de complexité requis pour certains postes (directeur de scrutin, directeur adjoint de scrutin, directeur adjoint de scrutin supplémentaire, agent financier, agent de recrutement et coordonnateur des bulletins de vote spéciaux). Par conséquent, les rajustements des taux permettront de continuer à embaucher et à maintenir en poste suffisamment de personnes qualifiées dans le cadre des élections. Le fait de pouvoir maintenir en poste des travailleurs électoraux d'une élection à l'autre, particulièrement les directeurs du scrutin, réduira également les coûts associés à l'embauche et à la formation.

En plus de procurer les avantages susmentionnés, la modification permettra, à l'avenir, l'indexation des taux sur l'inflation, allégera le fardeau administratif dû à la méthode actuelle, c'est-à-dire l'ajustement annuel des taux. La *Loi électorale du Canada* utilise un facteur d'ajustement à l'inflation similaire pour calculer les plafonds monétaires et les montants qu'elle établit.

Les modifications apportées aux taux et indemnités de déplacement apporteront de la cohérence dans le paiement de ceux-ci pendant la période électorale, en plus de permettre de dissiper toute confusion éventuelle sur les taux et indemnités au titre des frais de déplacement qui s'appliquent à des milliers de travailleurs électoraux si les taux sont modifiés au cours d'une période électorale. Les modifications permettront également d'éliminer le fardeau administratif que créerait ce rajustement des taux pour Élections Canada et les directeurs du scrutin.

La création du poste d'agent de liaison en milieu hospitalier permettra l'embauche d'une personne qui accompagnera le coordonnateur des bulletins de vote spéciaux en milieu hospitalier, au besoin, et facilitera le vote des personnes admises dans des hôpitaux de soins de courte durée.

Aucune majoration des coûts ne découlera des modifications de nature technique demandées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation ou de celles apportées aux indemnités de frais de déplacement.

Les modifications apportées à la rémunération des travailleurs électoraux, notamment les rajustements pour tenir compte de l'inflation, signifient un coût supplémentaire de 5,9 M\$ lors de la prochaine élection générale, ce qui représente une augmentation de 7,7 % du coût total (76,8 M\$) des honoraires versés aux travailleurs électoraux. De plus, il est prévu qu'il y aura un coût annuel moyen de quelque 558 000 \$ entre les élections générales en raison des modifications liées à l'augmentation du taux horaire des directeurs du scrutin pour les activités entre les élections, sous réserve des besoins opérationnels.

Consultations

Après la 39^e élection générale, des consultations ont eu lieu avec les directeurs du scrutin, les agents de liaison en région et le personnel d'Élections Canada pour établir des tarifs appropriés de rémunération pour les travailleurs électoraux.

L'augmentation proposée à certains postes se fonde sur les résultats d'une évaluation indépendante menée par un spécialiste des ressources humaines de la description de travail du poste fondée sur les critères de la fonction publique fédérale.

Given the nature of the Regulations, both internal consultations and the views of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations were taken into account.

Once the tariff of fees is published in the *Canada Gazette*, members of the public interested in providing services at an election will be able to obtain information on the fees and allowances, as well as the mode of payment.

The *Tariff Amending the Federal Elections Fees Tariff* was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 2, 2007, and only one representation was received by Elections Canada. It indicated support for the proposed amendments as published.

Compliance and enforcement

In view of the nature of the proposal, there is no need for a compliance and enforcement mechanism. In accordance with subsection 546(1) of the *Canada Elections Act*, the Chief Electoral Officer will tax all accounts relating to the conduct of an election in accordance with the tariff of fees established by these Regulations.

Contact

Janice Vézina
Executive Director
Political Financing and Corporate Services
Elections Canada
257 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M6
Telephone: 613-990-3747
Fax: 613-990-2530
Email: janice.vezina@elections.ca

Compte tenu de la nature du Règlement, les résultats des consultations internes de même que les opinions du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation ont été pris en compte.

Lorsque le tarif des honoraires sera publié dans la *Gazette du Canada*, toute personne intéressée à offrir ses services lors d'une élection pourra obtenir de l'information relative aux honoraires et aux indemnités ainsi qu'au mode de paiement.

Le *Tarif modifiant le Tarif des honoraires - élections fédérales* a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 2 juin 2007, et seulement une observation a été reçue. Celle-ci appuyait les modifications proposées tel que publié.

Respect et exécution

Compte tenu de la nature du Règlement, aucun mécanisme de conformité et d'exécution ne s'impose. En vertu du paragraphe 546(1) de la *Loi électorale du Canada*, le directeur général des élections doit taxer tous les comptes relatifs à la conduite d'une élection en conformité avec le tarif des honoraires établi par ce règlement.

Personne-ressource

Janice Vézina
Directrice exécutive
Financement politique et services intégrés
Élections Canada
257, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0M6
Téléphone : 613-990-3747
Télécopieur : 613-990-2530
Courriel : janice.vezina@elections.ca

Registration
SOR/2007-171 July 31, 2007

CANADA MARINE ACT

**Regulations Amending the Port Authorities
Operations Regulations**

P.C. 2007-1143 July 31, 2007

Enregistrement
DORS/2007-171 Le 31 juillet 2007

LOI MARITIME DU CANADA

**Règlement modifiant le Règlement sur
l'exploitation des administrations portuaires**

C.P. 2007-1143 Le 31 juillet 2007

**(PUBLISHED AS AN EXTRA
ON AUGUST 2, 2007)**

**(PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE
LE 2 AOÛT 2007)**

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum
 n — new
 r — revises
 x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Canadian Wheat Board Regulations — Regulations Amending Canadian Wheat Board Act	SOR/2007-167	20/07/07	1772	
Canadian Chicken Licensing Regulations — Regulations Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2007-168	23/07/07	1775	
Compensation for Destroyed Animals Regulations — Regulations Amending Health of Animals Act	SOR/2007-169	23/07/07	1778	
Federal Elections Fees Tariff — Tariff Amending..... Canada Elections Act	SOR/2007-170	31/07/07	1794	
Port Authorities Operations Regulations — Regulations Amending Canada Marine Act	SOR/2007-171	31/07/07	1814	

TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement	C.P. 2007	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2007-167	2007-1135	Commission canadienne du blé	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé.....	1772
DORS/2007-168		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada.....	1775
DORS/2007-169		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux.....	1778
DORS/2007-170	2007-1142	Leader du gouvernement à la Chambre des communes Directeur général des élections	Tarif modifiant le Tarif des honoraires — élections fédérales.....	1794
DORS/2007-171	2007-1143	Transport	Règlement modifiant le Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires.....	1814

INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Commission canadienne du blé — Règlement modifiant le Règlement..... Commission canadienne du blé (Loi)	DORS/2007-167	20/07/07	1772	
Exploitation des administrations portuaires — Règlement modifiant le Règlement Maritime du Canada (Loi)	DORS/2007-171	31/07/07	1814	
Indemnisation en cas de destruction d'animaux — Règlement modifiant le Règlement Santé des animaux (Loi)	DORS/2007-169	23/07/07	1778	
Octroi de permis visant les poulets du Canada — Règlement modifiant le Règlement Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2007-168	23/07/07	1775	
Tarif des honoraires — élections fédérales — Tarif modifiant Électorale du Canada (Loi)	DORS/2007-170	31/07/07	1794	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5